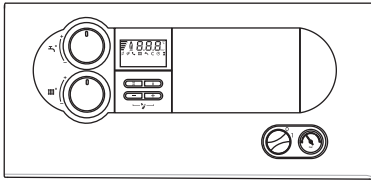


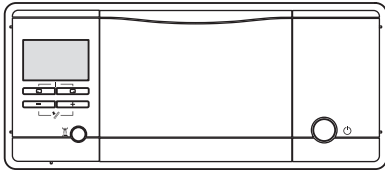
0020017744

VR 40

**INT**

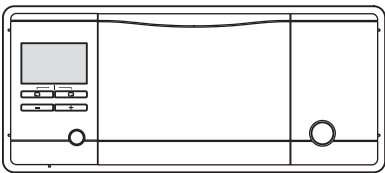


**6 - 11**



**12 - 23**

**VWS 3xx**



**24 - 25**



**Danger**



#### **DE, AT, BE<sub>DE</sub>, CH<sub>DE</sub>**

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen. Nur ein anerkannter Fachhandwerker darf das Modul installieren.

- Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- Prüfen Sie die Anschlüsse auf Spannungsfreiheit.
- Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in den Anleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

#### **BG**

Опасност за живота от токов удар!

Допирът до провеждащи напрежение свързвания може да доведе до тежки наранявания на лица. Само оторизиран сервизен специалист се допуска да инсталира модула.

- Изключете токозахранването.
- Проверете връзките за отсъствие на напрежение.
- Осигурете токозахранването срещу повторно включване.
- Съблюдавайте указанията за безопасност в ръководствата, приложени към компонентите на инсталацията.
- Съблюдавайте националните предписания, стандарти, директиви и закони.

#### **CZ**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Tělesný kontakt s přípojkami pod napětím může vést k těžké újmě na zdraví. Tento modul smí instalovat jen autorizovaný servisní technik.

- Vypněte přívod elektrického proudu.
- Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.
- Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodech, které jsou přiloženy ke komponentám zařízení.
- Dodržujte vnitrostátní nařízení, předpisy a normy.

#### **DK**

Livsfare på grund af elektrisk stød!

Berøring af tilslutninger, der står under spænding, kan medføre alvorlige kvæstelser. Modulet må kun installeres af en autoriseret installatør.

- Sluk for strømmen.
- Kontrollér, at tilslutningerne er strømløse.
- Sørg for, at der ikke kan tændes for strømmen igen.
- Følg sikkerhedsanvisningerne i de vejledninger, der følger med anlæggets komponenter.
- Overhold de gældende forskrifter, standarder, direktiver og love.

#### **EE**

Eluhtlik elektrilöökl!

Pinget juhtivate ühenduste puudutamise võib tuua kaasa inimkahjusid. Moodulit tohib installeerida ainult tunnustatud erialaspetsialist.

- Lülitage voolutoide välja.
- Kontrollige, kas ühendused on pingevabad.
- Kindlustage voolutoide taassisselülitamise vastu.

- Järgige kõiki süsteemi osade juhendites kirjeldatud ohutusjuhiseid.
- Järgige riiklikke eeskirju, norme, direktiive ja seadusi.

#### **ES**

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Tocar conexiones conductoras de tensión puede provocar graves daños personales. El módulo solo puede instalarlo un instalador especializado.

- Desconecte el suministro de corriente.
- Compruebe que no hay tensión en las conexiones.
- Asegure el suministro de corriente contra una conexión accidental.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en las instrucciones que acompañan a los componentes de la instalación.
- Respete los reglamentos, normas, directivas y leyes nacionales.

#### **FR, BE<sub>FR</sub>, CH<sub>FR</sub>**

Danger de mort par électrocution!

Tout contact avec les raccordements sous tension comporte un risque de blessure grave. Seul un installateur agréé est habilité à installer le module.

- Coupez l'alimentation en courant.
- Vérifiez que les raccords sont bien hors tension.
- Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.
- Conformez-vous aux consignes de sécurité des notices jointes aux composants de l'installation.
- Conformez-vous aux prescriptions, normes, directives et lois nationales.

#### **GR**

Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

Η επαφή με συνδέσεις που φέρουν τάση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες. Η εγκατάσταση της μονάδας επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος.
- Ελέγξτε τις συνδέσεις για την απουσία τάσης.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πιθανότητα τυχαίας ενεργοποίησης της παροχής ρεύματος.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.
- Προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες και τους νόμους.

#### **GB, IE**

Risk of death from electric shock!

Touching electrically live connections can cause serious personal injury. The module must only be installed by a recognised competent person.

- Switch off the power supply.
- Check that there is no voltage in the connections.
- Secure the power supply against being switched on again.
- Observe the safety information in the instructions that accompany the components of the system.



# Danger



- Observe the national regulations, standards, guidelines and laws.

## HR

Opasnost po život od strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških ozljeda. Modul smije instalirati samo ovlašteni instalater.

- Isključite dovod struje.
- Provjerite nalaze li se priključci u beznaponskom stanju.
- Osigurajte dovod struje protiv ponovnog uključenja.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene u uputama koje su priložene komponentama sustava.
- Obratite pozornost na nacionalne propise, norme, smjernice i zakone.

## HU

Áramütés miatti életveszély!

A feszültség alatt álló csatlakozások érintése súlyos személyi sérülésekhez vezethet. A modul telepítését csak elismert szakemberek végezhetik.

- Kapcsolja ki az áramellátást.
- Ellenőrizze a csatlakozások feszültségmentességét.
- Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.
- Vegye figyelembe a rendszer komponenseihez mellékelt útmutatókban leírt biztonsági előírásokat.
- Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket és törvényeket.

## IT, CH<sup>IT</sup>

Pericolo di morte per folgorazione!

Il contatto con connessioni sotto tensione può causare gravi danni a persone. Il modulo può essere installato solo da un tecnico abilitato.

- Disconnettere l'alimentazione elettrica.
- Verificare che le connessioni non siano sotto tensione.
- Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza dei manuali acclusi ai componenti dell'impianto.
- Rispettare le norme, direttive, prescrizioni e leggi nazionali.

## KR

감전으로 인한 생명 위험!

전압이 흐르는 연결 부위를 만질 경우 심각한 인명 피해를 입을 수 있습니다. 해당 모듈은 공인된 전문 기술자만 설치할 수 있습니다.

- 전원을 차단하십시오.
- 연결 부위에 전압이 흐르고 있는지 확인하십시오.
- 전원이 다시 켜지지 않도록 하십시오.
- 시스템의 구성품과 함께 공급되는 안전 지침 내용에 유의하십시오.
- 국가별 규정, 규격, 가이드 라인 및 법률 내용에 유의하십시오.

## LT

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

Liečiant jungtis, kuriose yra įtampa, galimi sunkūs sužalojimai. Modulį turi teisę įrengti tik kvalifikuotas meistras.

- Išjunkite srovės tiekimą.
- Patikrinkite jungčių įtampas nebuvimą.

- Apsaugokite srovės tiekimą nuo įjungimo.
- Laikykitės saugos nuorodų, esančių instrukcijose, pridedamose prie įrenginio komponentų.
- Laikykitės šalies reglamentų, standartų, direktyvų ir įstatymų.

## LV

Strāvas trieciena izraisīti draudi dzīvībai!

Pieskaroties strāvu vadošiem pieslēgumiem, var rasties smagas traumas. Moduli drīkst instalēt tikai sertificēts speciālists.

- Atslēdziet strāvas padevi.
- Pārbaudiet, vai nav nopriegoti pieslēgumi.
- Nodrošiniet strāvas padevi pret ieslēgšanos.
- Ievērojiet drošības norādījumus instrukcijās, kuras pievienotas iekārtas komponentiem.
- Ievērojiet nacionālos noteikumus, standartus, direktīvas un likumus.

## NL, BE<sup>NL</sup>

Levensgevaar door elektrische schok!

Het aanraken van spanningvoerende aansluitingen kan ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Alleen een erkend installateur mag de module installeren.

- Schakel de stroomtoevoer uit.
- Controleer de aansluitingen op spanningsvrijheid.
- Beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in de handleidingen in acht die bij de componenten van de installatie meegeleverd zijn.
- Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen en wetten in acht.

## NO

Livsfare på grunn av elektrisk støt!

Berøring av spenningsførende tilkoblinger kan føre til alvorlige personskader. Modulen må kun installeres av en godkjent installatør.

- Slå av strømmen.
- Kontroller at det ikke er spenning på tilkoblingene.
- Sikre systemet mot ny innkobling av strømmen.
- Følg sikkerhetsanvisningene i veiledningene som fulgte med anleggskomponentene.
- Overhold nasjonale forskrifter, standarder, retningslinjer og lover.

## PL

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Dotknięcie przyłączy pod napięciem może spowodować poważne obrażenia ciała. Moduł może być instalowany wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

- Odłączyć zasilanie.
- Sprawdzić, czy przyłącza nie są pod napięciem.
- Zabezpieczyć zasilanie przed ponownym włączeniem.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcjach dołączonych do podzespołów układu.
- Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw i ustaw.



**Danger**



#### **PT**

Perigo de morte por descarga eléctrica!

O toque em ligações condutoras de tensão pode originar danos pessoais graves. O módulo só pode ser instalado por um trabalhador especializado reconhecido.

- Desligue a alimentação de corrente.
- Verificar se as ligações estão isentas de tensão.
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- Respeitar as advertências de segurança existentes nos manuais fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- Respeitar os regulamentos nacionais, normas, diretivas e leis.

#### **RO**

Pericol de moarte prin electrocutare!

Atingerea conexiunilor aflate sub tensiune poate provoca vătămări corporale grave. Instalarea modulului poate fi realizată numai de către un specialist autorizat.

- Decuplați alimentarea cu energie electrică.
- Verificați racordurile pentru lipsă de tensiune.
- Asigurați alimentarea cu curent electric împotriva repornirii.
- Observați indicațiile de siguranță din instrucțiunile alăturare componentelor instalației.
- Observați prescripțiile, normele, directivele și legile naționale.

#### **RS**

Opasnost po život usled strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može da dovede do teških povreda. Samo ovlašćeni serviser sme da instalira modul.

- Isključite napajanje strujom.
- Proverite da li su priključci u beznaponskom stanju.
- Dovod struje zaštitite od slučajnog ponovnog uključivanja.
- Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputstvima koja su priložena komponentama sistema.
- Vodite računa o nacionalnim propisima, standardima, smernicama i zakonima.

#### **RU**

Опасность для жизни в результате поражения током!

Касание токоведущих соединений может привести к тяжёлым травмам. Монтировать модуль допускается только сертифицированному специалисту.

- Отключите подвод тока.
- Проверьте подключения на отсутствие напряжения.
- Предотвратите повторное включение подвода тока.
- Соблюдайте указания по технике безопасности, перечисленные в руководствах, которые прилагаются к компонентам систем.
- Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы и законы.

#### **SE**

Livs fara pga. elektrisk stöt!

Vidröring av strömförande anslutningar kan leda till allvarliga personskador. Modulen får endast installeras av en behörig tekniker.

- Koppla från strömmen.
- Kontrollera att anslutningarna är spänningsfria.
- Se till att strömmen inte kan återinkopplas.
- Observera säkerhetsföreskrifterna i de anvisningar som medföljer anläggningens komponenter.
- Observera relevanta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer och förordningar.

#### **SI**

Življenska nevarnost zaradi električnega udara!

Dotikanje priključkov pod napetostjo lahko povzroči hude telesne poškodbe. Modul lahko namesti samo pooblaščen inštalater.

- Odklopite dovod električnega toka.
- Preverite, da na priključkih ni prisotne napetosti.
- Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Upoštevajte varnostna navodila v navodilih, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive in zakone.

#### **SK**

Nebezpečnosť ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

Kontakt s prípojkami pod napätím môže viesť k ťažkým poraneniam osôb. Modul smie inštalovať iba autorizovaný servisný pracovník.

- Odpojte prívod prúdu.
- Prípisky prekontrolujte na neprítomnosť napätia.
- Prívod prúdu zabezpečte proti opätovnému zapnutiu.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia v návodoch, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte národné predpisy, normy, smernice a zákony.

#### **TR**

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gerilim taşıyan bağlantılara dokunulması ağır yaralanmalara yol açabilir. Sadece yetkili bir Vaillant servisi modülü monte edebilir.

- Elektrik beslemesini kapatın.
- Bağlantıların gerilimsiz olmasını kontrol edin.
- Elektrik beslemesini tekrar açılmaya karşı emniyete alın.
- Sistem bileşenleri ile birlikte verilen kılavuzlardaki emniyet uyarılarını dikkate alın.
- Ulusal talimatları, standartları, yönetmelikleri ve yasaları dikkate alın.



**Danger**

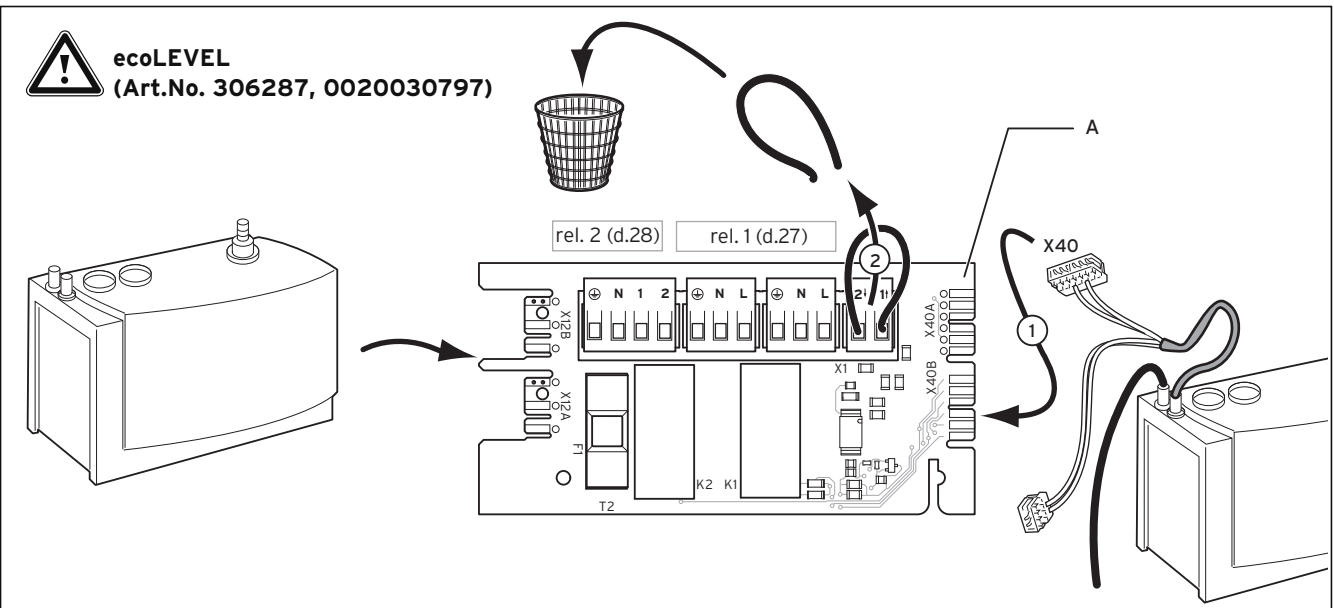
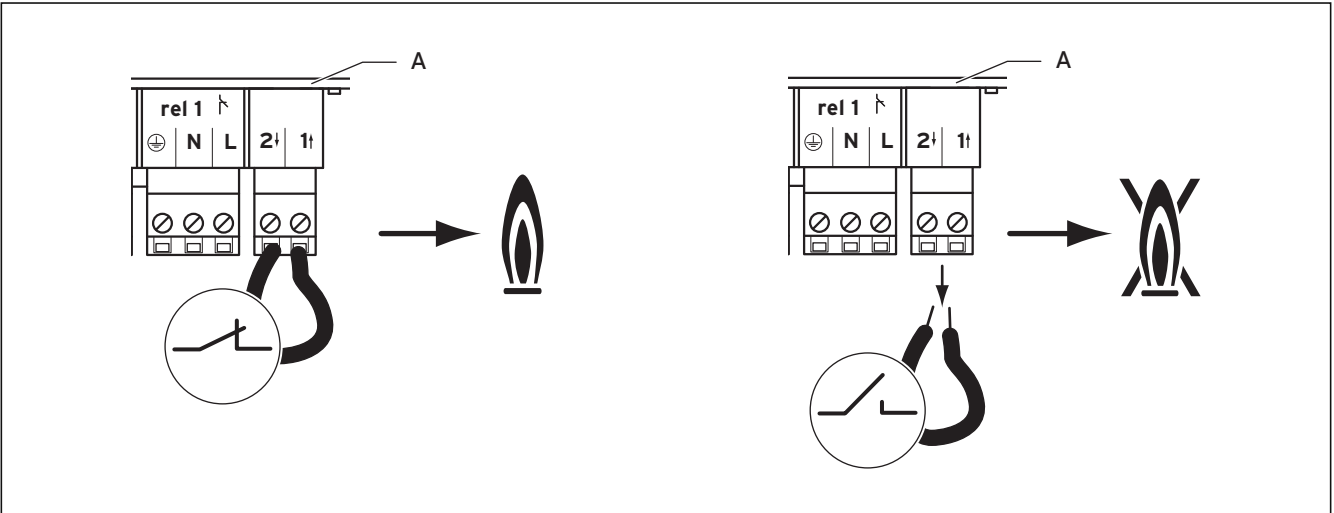
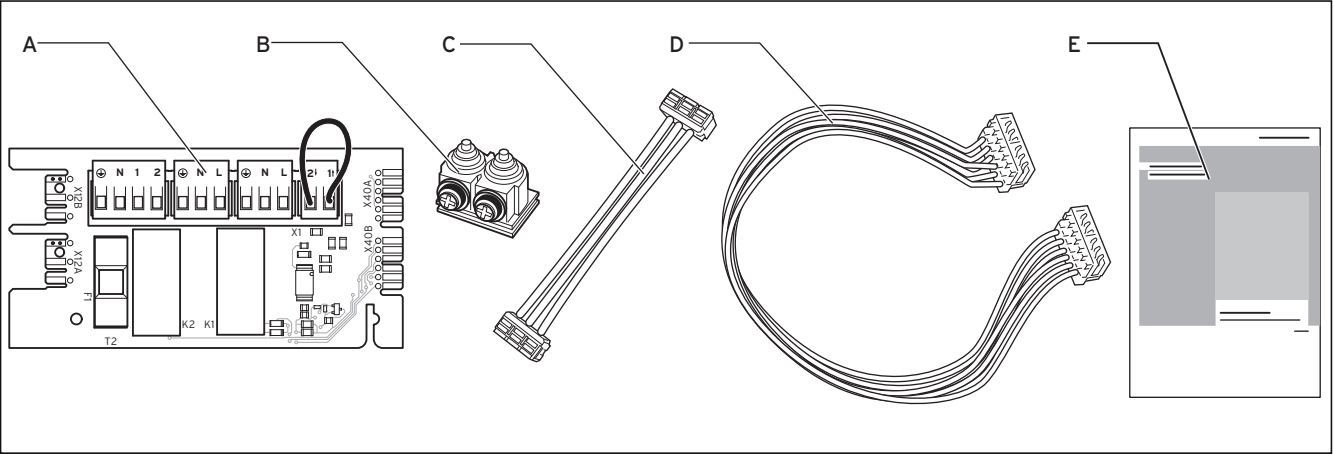
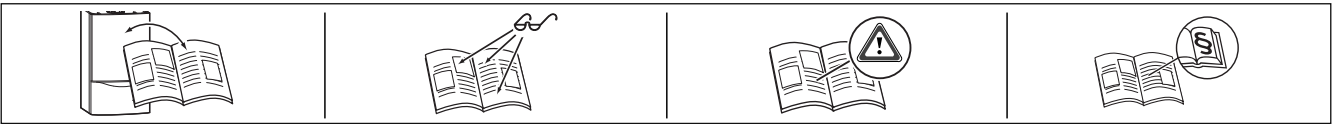
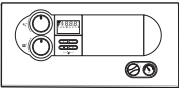


## **UA**

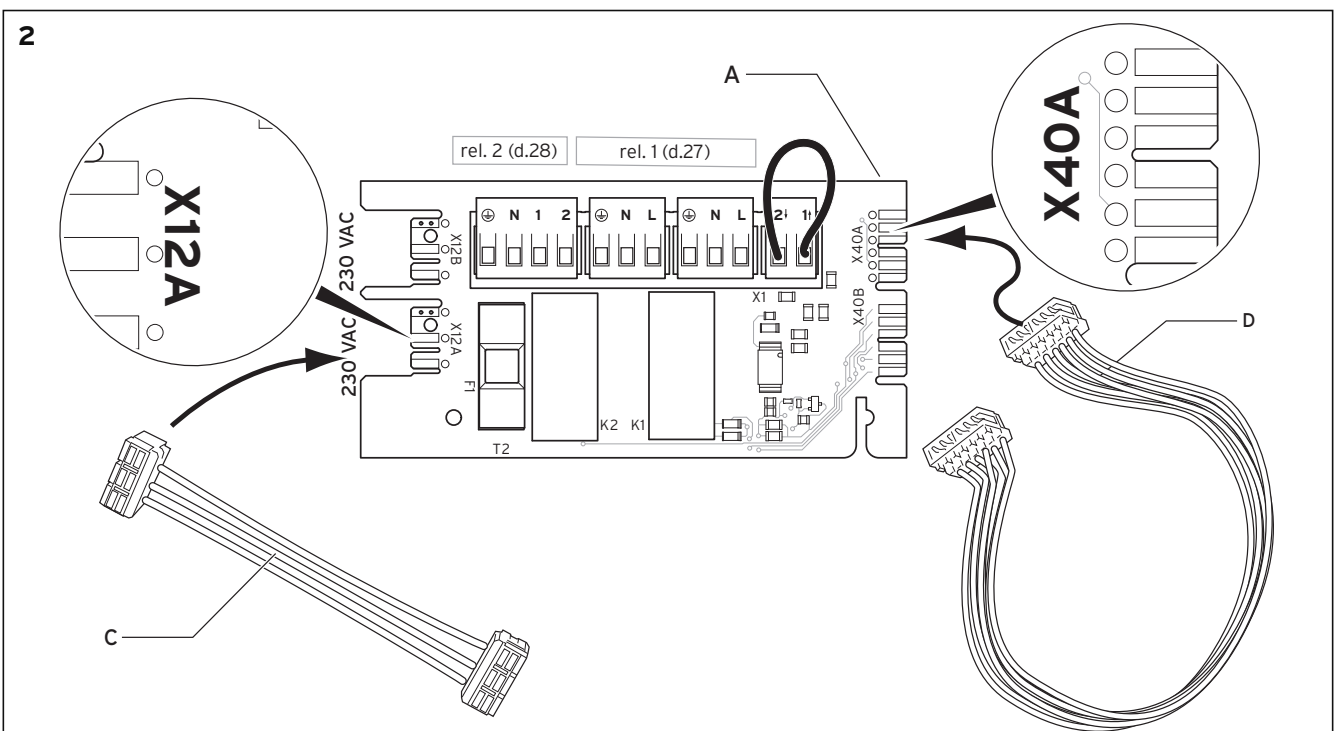
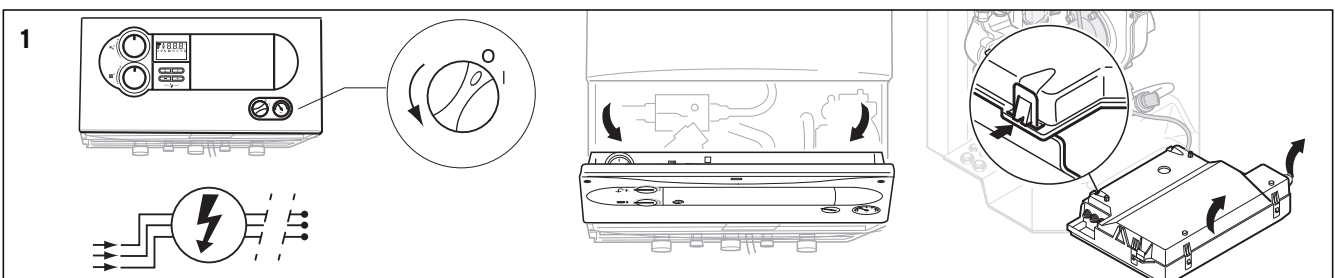
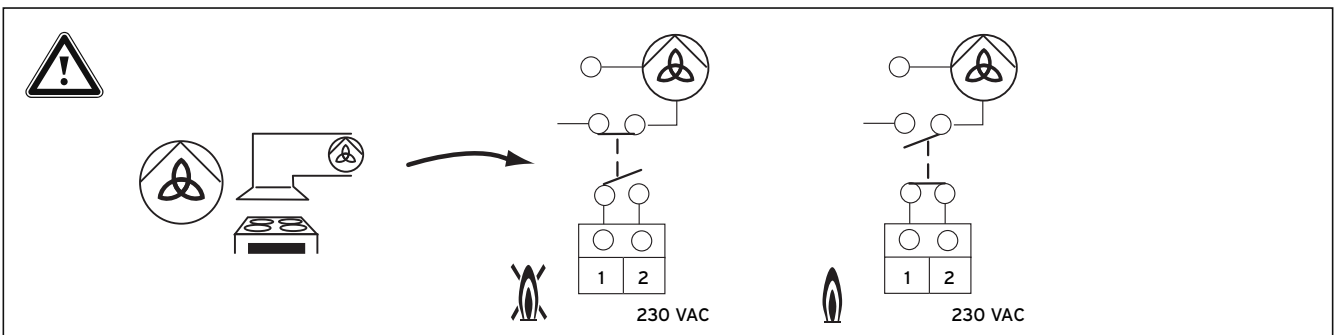
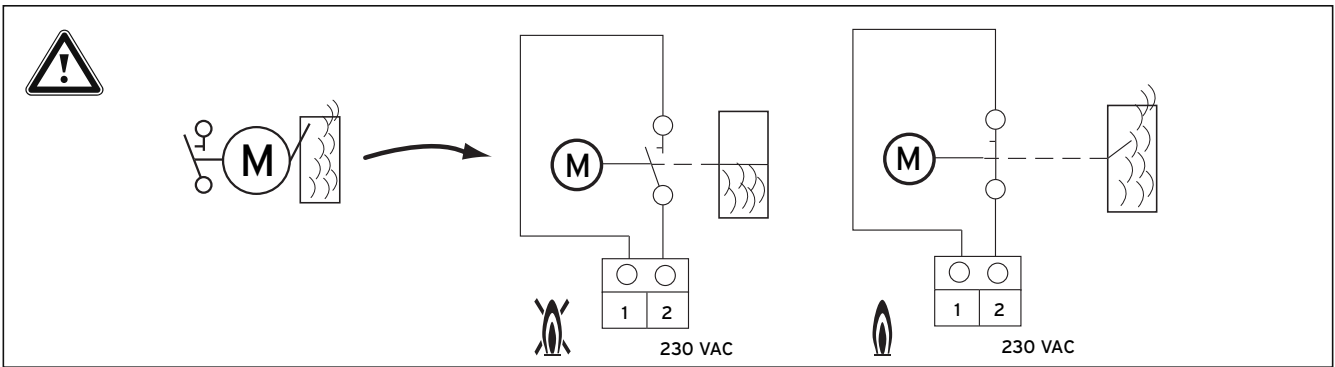
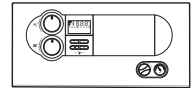
Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!  
Доторкання до струмоведучих частин може призвести до тяжких травм. Встановлювати модуль повинен лише кваліфікований спеціаліст.

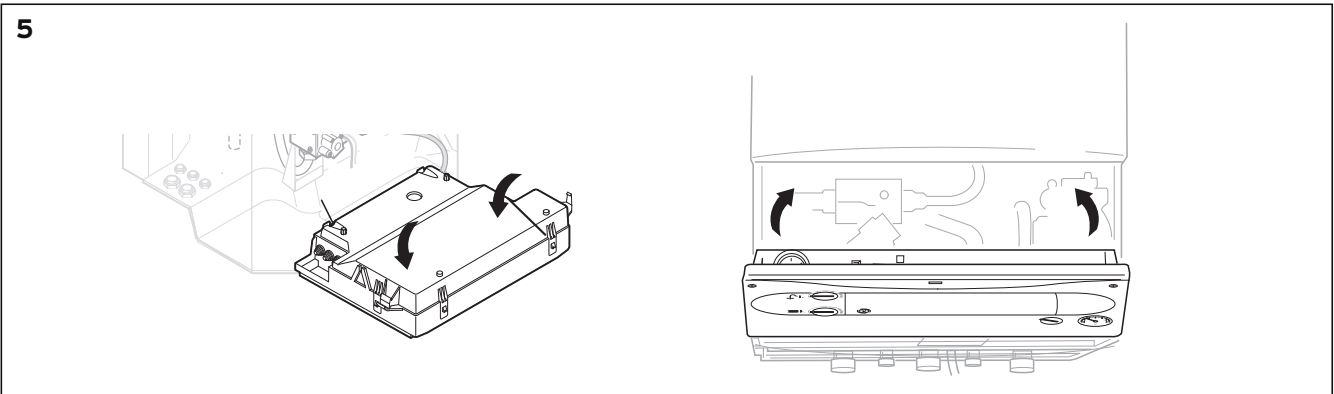
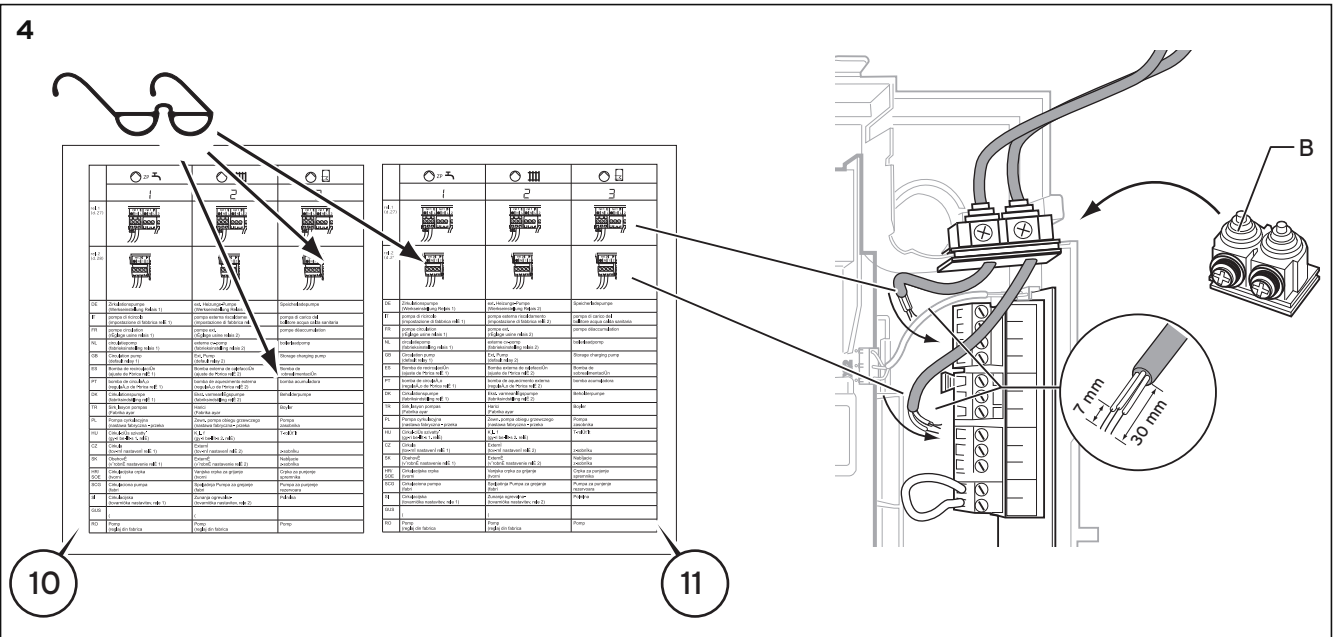
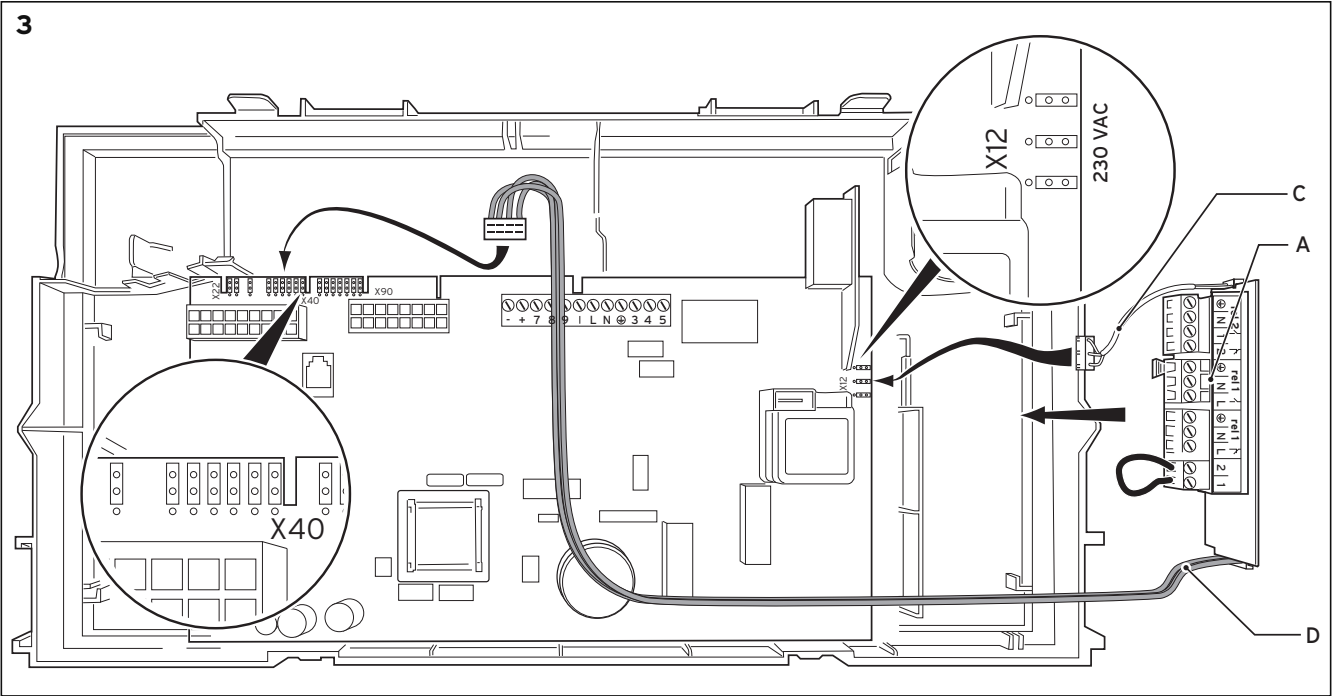
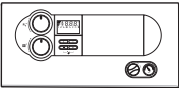
- Вимикайте подачу електричного живлення.
- Перевірте підключення на відсутність напруги.
- Вживайте заходів щодо унеможливлення повторного ввімкнення подачі живлення.
- Дотримуйтесь вказівок з безпеки, що містяться в посібниках до вузлів установки.
- Дотримуйтесь внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив та законів.

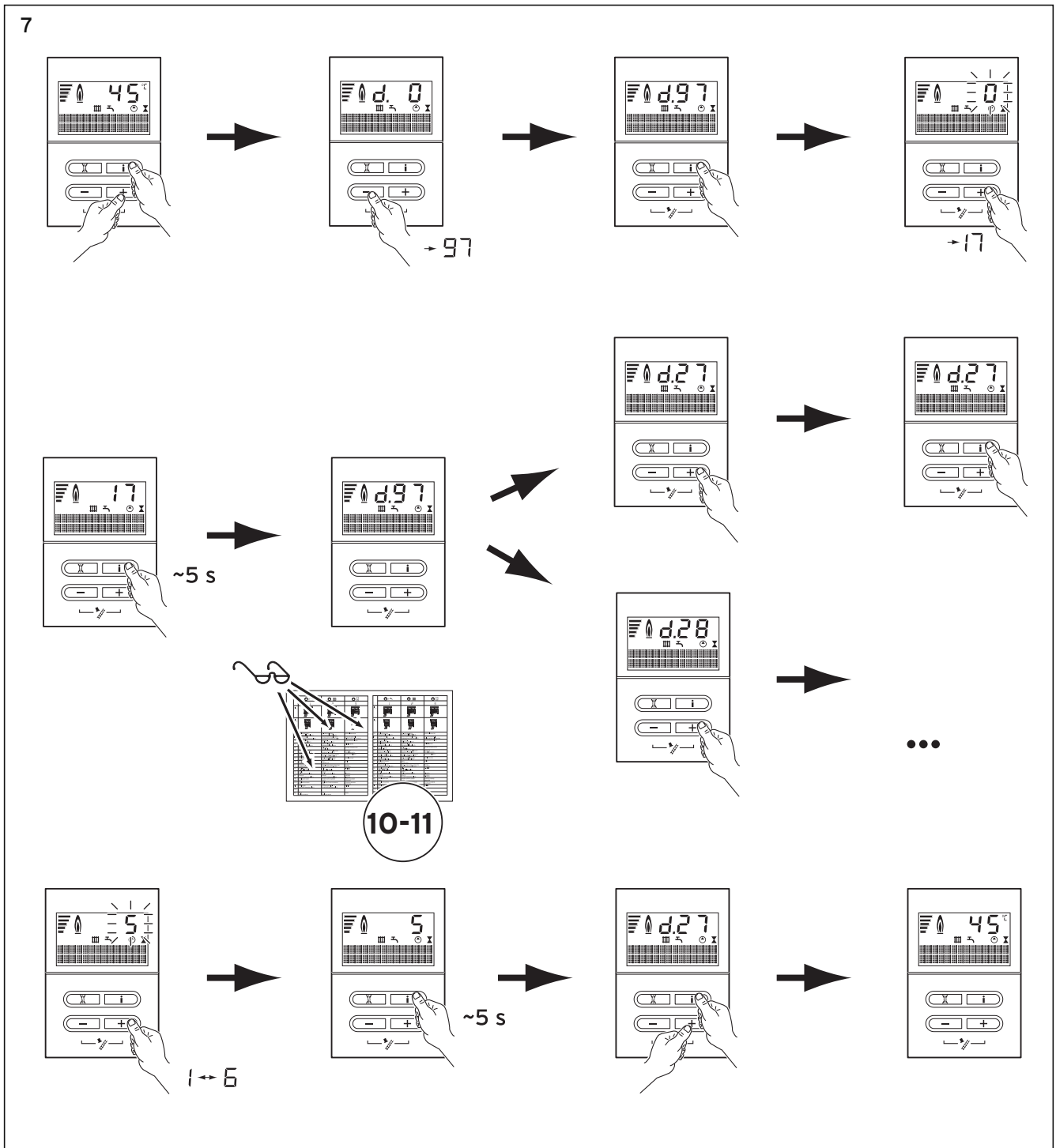
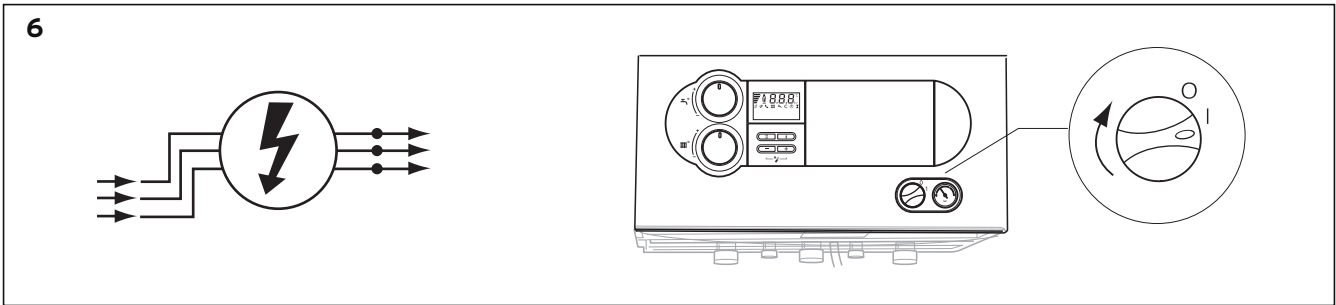
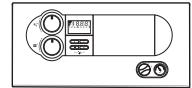





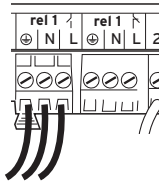
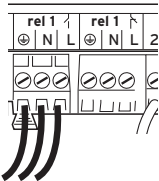
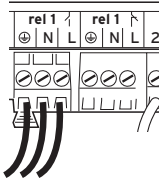
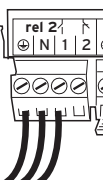
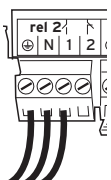
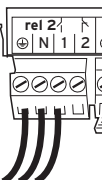




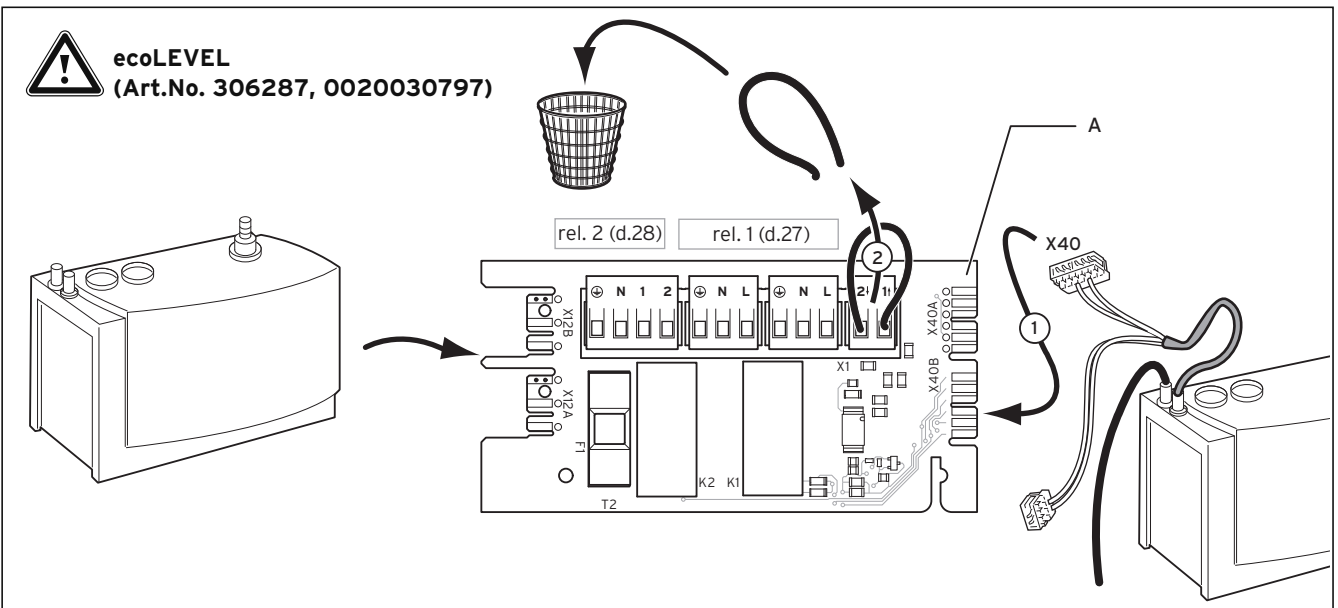
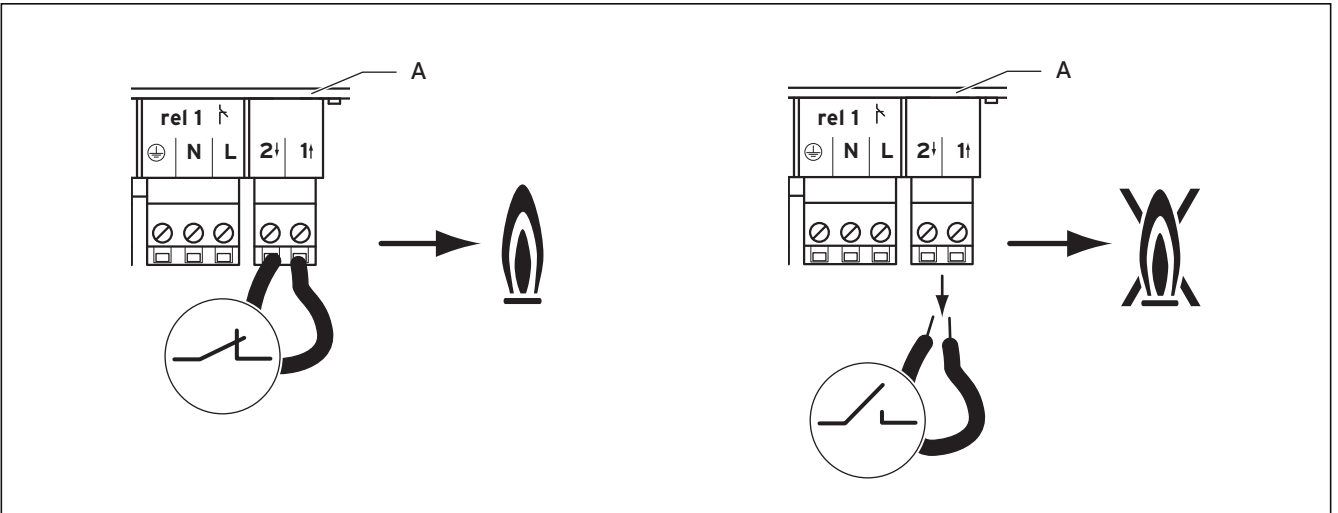
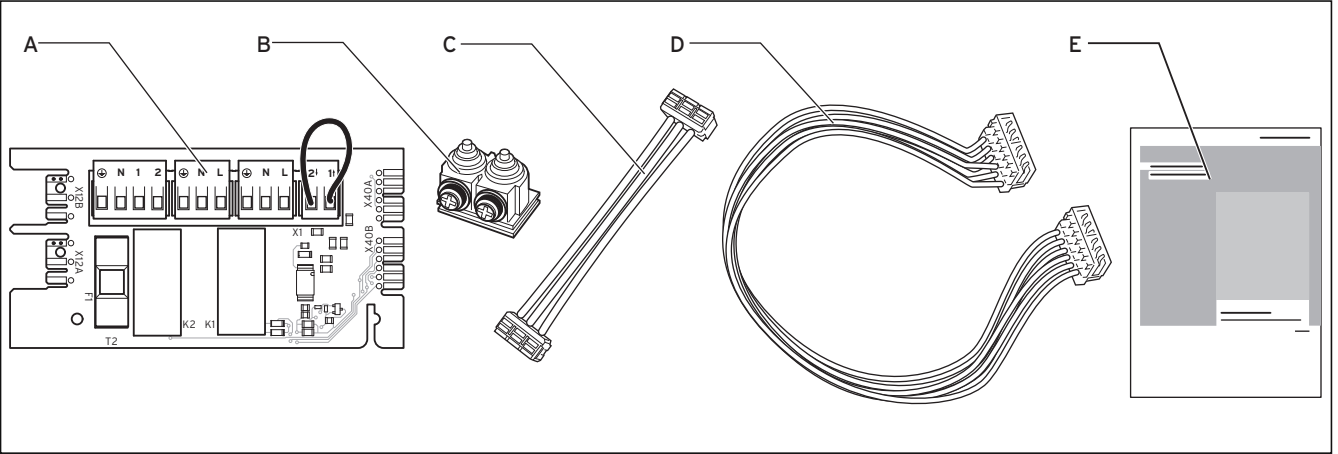
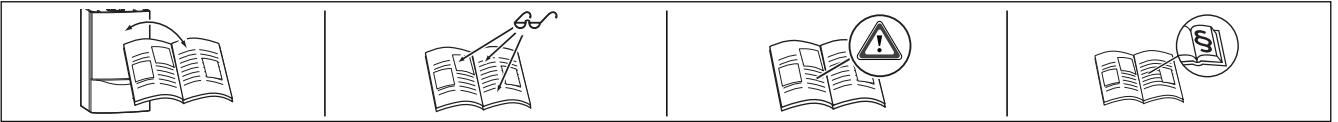


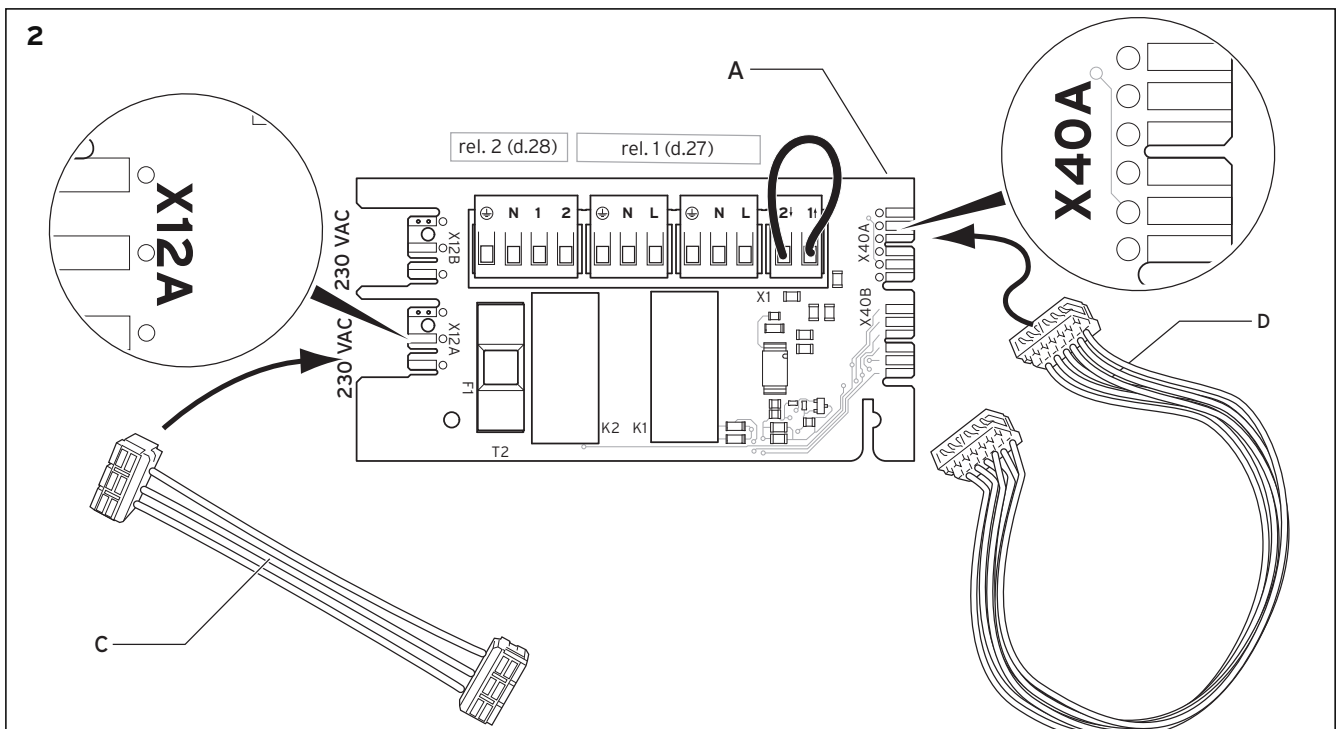
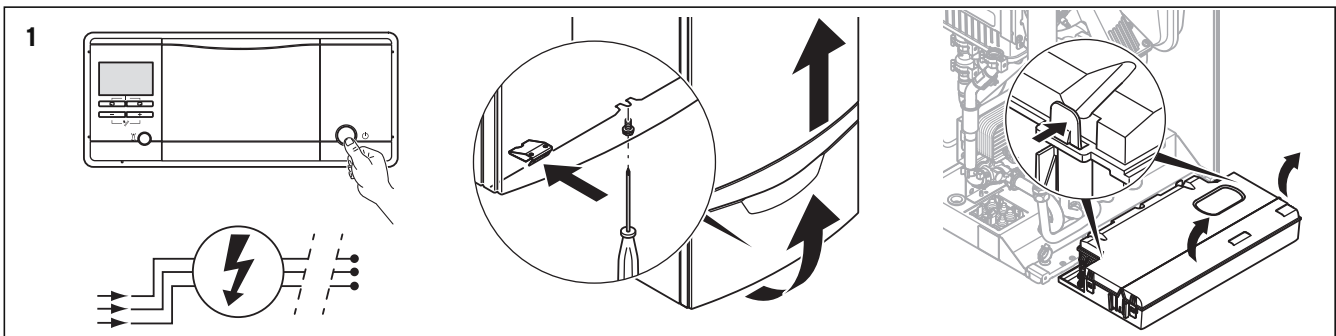
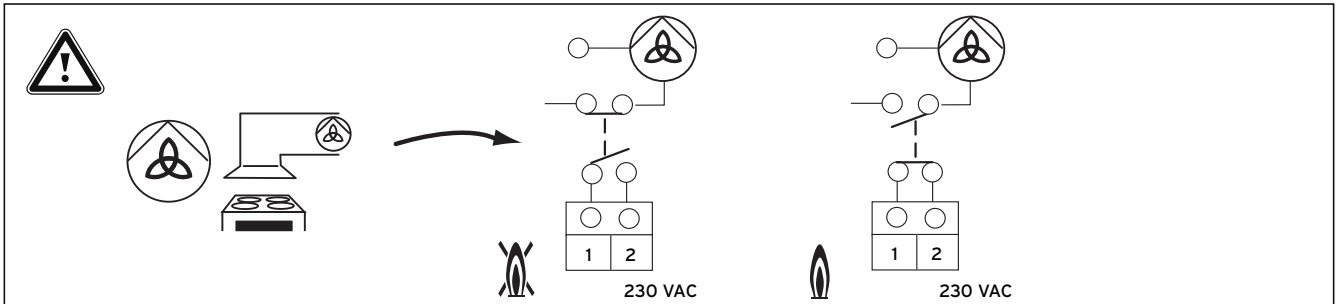
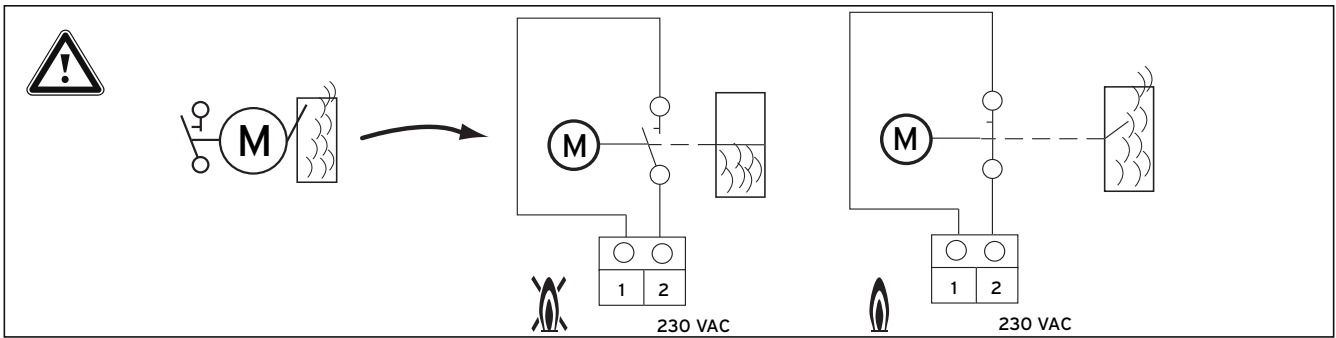
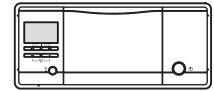


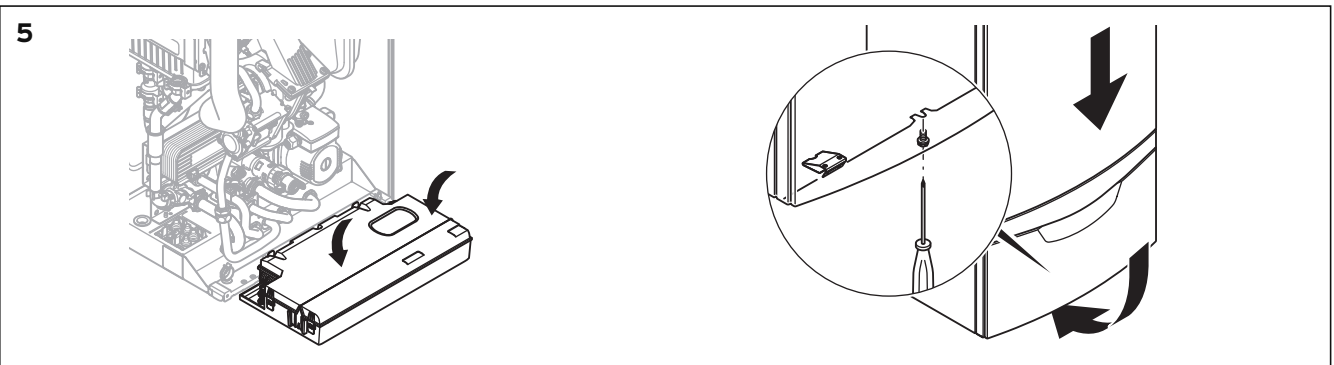
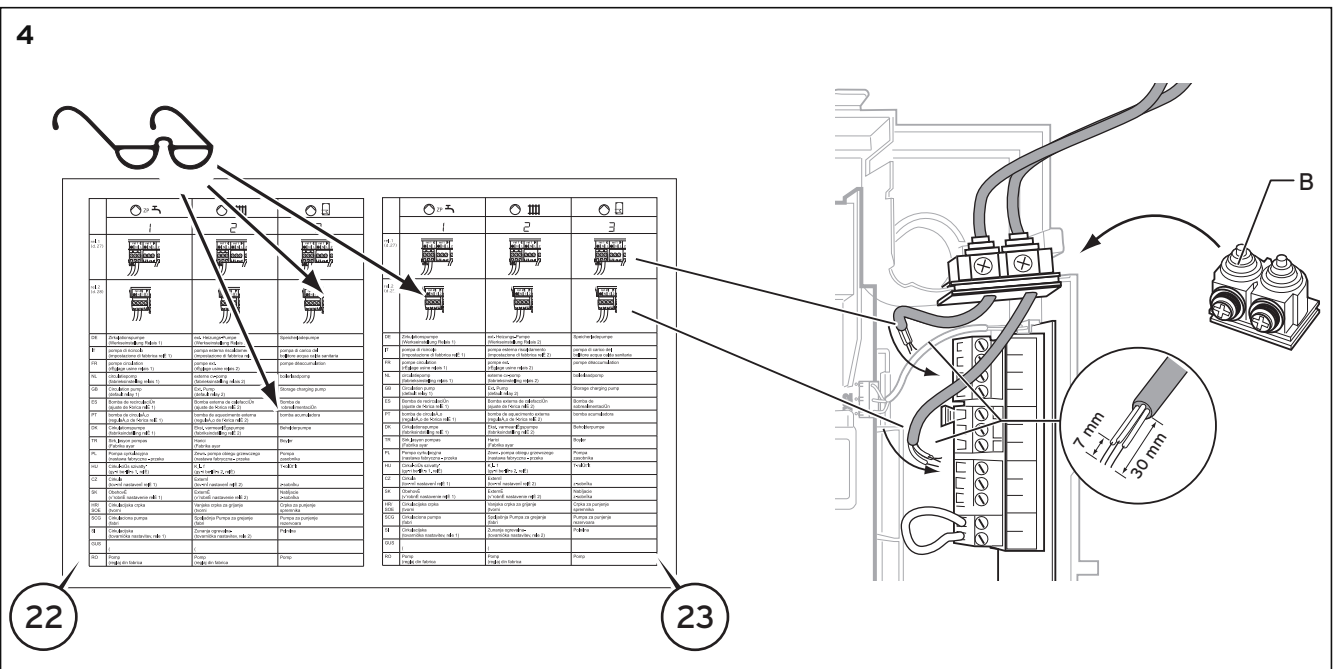
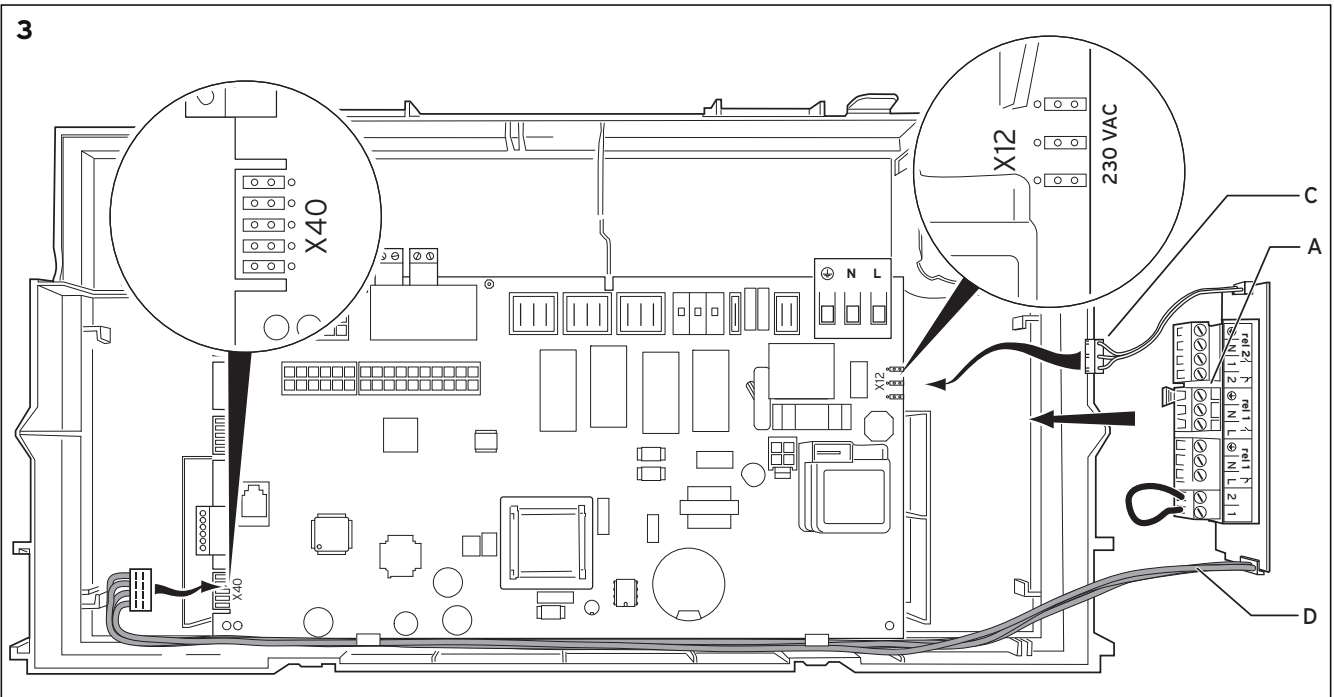


|                          |  |  |  |
|--------------------------|---|---|---|
| d.27<br>d.28             | 1   | 2   | 3   |
| rel.1<br>(d.27)          |  |  |  |
| rel.2<br>(d.28)          |  |  |  |
| DE, AT,<br>BEDE,<br>CHDE | Zirkulationspumpe<br>(Werkseinstellung Relais 1)                                  | ext. Heizungs-Pumpe<br>(Werkseinstellung Relais 2)                                | Speicherladepumpe   |
| BG                       | Циркулационна помпа<br>(Фабрична настройка реле 1)                                | външ. помпа на отоплението<br>(фабрична настройка реле 2)                         | Помпа за зареждане на бойлера   |
| CZ                       | Cirkulační čerpadlo<br>(tovární nastavení relé 1)                                 | Externí čerpadlo topného okruhu<br>(tovární nastavení relé 2)                     | Čerpadlo k ohřevu<br>zásobníku  |
| DK                       | Cirkulationspumpe<br>(fabriksindstilling relæ 1)                                  | Ekst. varmeanlægspumpe<br>(fabriksindstilling relæ 2)                             | Beholderpumpe   |
| EE                       | Ringlusump<br>(tehaseseadre rele 1)   | Väliline küttepump<br>(tehaseseadre rele 2)                                       | Boileri laadimisump   |
| ES                       | Bomba de recirculación<br>(ajuste de fábrica relé 1)                              | Bomba externa de calefacción<br>(ajuste de fábrica relé 2)                        | Bomba de<br>sobrealimentación   |
| FR,<br>BEFR,<br>CHFR     | pompe circulation<br>(réglage usine relais 1)                                     | pompe ext.<br>(réglage usine relais 2)  | pompe d'accumulation  |
| GR                       | Αντλία κυκλοφορίας<br>(Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 1)                               | εξ. αντλία θερμότητας<br>(Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 2)                            | Αντλία φόρτισης   |
| GB, IE                   | Circulation pump<br>(default relay 1)   | Ext. Pump<br>(default relay 2)  | Storage charging pump   |
| HR                       | Cirkulacijska crpka<br>(tvornička namještenost relej 1)                           | Vanjska crpka za grijanje<br>(tvornička namještenost relej 2)                     | Crpka za punjenje<br>spremnika  |
| HU                       | Cirkulációs szivattyú<br>(gyári beállítás 1. relé)                                | Kül. fűtővíz-szivattyú<br>(gyári beállítás 2. relé)                               | Tárolótöltő szivattyú   |
| IT, CHIT                 | pompa di ricircolo<br>(impostazione di fabbrica relè 1)                           | pompa esterna riscaldamentoo<br>(impostazione di fabbrica relè 2)                 | pompa di carico del<br>bollitore acqua calda sanitaria                              |
| KR                       | 순환 펌프<br>(릴레이 1 공장 설정)  | 외장 가열 펌프<br>(릴레이 2 공장 설정)   | 실린더 보충 펌프   |
| LT                       | Cirkuliacinis siurblys<br>(gamyklinis nuostatas - relė 1)                         | Išor. šildymo siurblys<br>(gamyklinis nuostatas - relė 2)                         | Rezervuaro pildymo siurblys   |
| LV                       | Cirkulācijas sūkņi<br>(1. releja rūpnīcas iestatījums)                            | Ār. apkures sūkņi<br>(2. releja rūpnīcas iestatījums)                             | Tvertnes uzpildes sūkņi   |
| NL,<br>BENL              | circulatiepomp<br>(fabrieksinstelling relais 1)                                   | externe cv-pomp<br>(fabrieksinstelling relais 2)                                  | boilerlaadpomp  |
| NO                       | Sirkulasjonspumpe<br>(fabrikkinnstilling relé 1)                                  | Ekst. varmepumpe<br>(fabrikkinnstilling relé 2)                                   | Tankfyllingspumpe   |
| PL                       | Pompa cyrkulacyjna<br>(nastawa fabryczna - przełącznik 1)                         | Zewn. pompa obiegu grzewczego<br>(nastawa fabryczna - przełącznik 2)              | Pompa ładowania<br>zasobnika  |
| PT                       | bomba de circulação<br>(regulação de fábrica relé 1)                              | bomba de aquecimento externa<br>(regulação de fábrica relé 2)                     | bomba acumuladora   |
| RO                       | Pompă de recirculare<br>(reglaj din fabricație releul 1)                          | Pompă externă de încălzire<br>(reglaj din fabricație releul 2)                    | Pompă de încărcarea a boilerului  |
| RS                       | Cirkulaciona pumpa<br>(fabrički podešen relej 1)                                  | Spoljašnja Pumpa za grejanje<br>(fabrički podešen relej 2)                        | Pumpa za punjenje<br>rezervoara   |
| RU                       | Циркуляционный насос<br>(заводская настройка реле 1)                              | Внешний отопительный насос<br>(заводская настройка реле 2)                        | Насос нагрева водонагревателя   |
| SE                       | VVC-pump<br>(fabriksinställning relä 1)   | Ext. uppvärmningspump<br>(fabriksinställning relä 2)                              | Laddpump  |
| SI                       | Cirkulacijska črpalka<br>(tovarniška nastavitve, rele 1)                          | Zunanja ogrevalna-črpalka<br>(tovarniška nastavitve, rele 2)                      | Polnilna črpalka zbiralnika   |
| SK                       | Obehové čerpadlo<br>(výrobné nastavenie relé 1)                                   | Externé čerpadlo vykurovacieho okruhu<br>(výrobné nastavenie relé 2)              | Nabíjacie čerpadlo<br>zásobníka   |
| TR                       | Sirkülasyon pompası<br>(Fabrika ayarı Röle 1)                                     | Harici ısıtma pompası<br>(Fabrika ayarı Röle 2)                                   | Boyler ısıtma pompası   |
| UA                       | Циркуляційний насос<br>(заводська настройка реле 1)                               | Зовн. Насос опалення<br>(заводська настройка реле 2)                              | Насос заповнення накопичувача   |

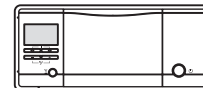
|                          |   |                                     |  |  |
|--------------------------|---|-------------------------------------|--|--|
|                          |   |                                     |  |  |
| d.27<br>d.28             | 4   | 5                                   | 6                                      |  |
| rel.1<br>(d.27)          |   |                                     |  |  |
| rel.2<br>(d.28)          |   |                                     |  |  |
| DE, AT,<br>BEDE,<br>CHDE | Abgasklappe/<br>Dunstabzughaube   | Rückmelde-Signal                    | externes Gasventil                     | externe Fehlermeldung/<br>Betriebsanzeige                          |
| BG                       | Клапа отработени газове/<br>Ширм  | Сигнал обратно<br>съобщение         | външен газов вентил                    | външно съобщение за неизправност/<br>работна индикация             |
| CZ                       | Spalinová klapka/<br>kryt odvodu par                                      | signál zpětné vazby                 | Externí plynový ventil                 | Externí chybové hlášení/<br>indikátor provozu                      |
| DK                       | Røggasklap/<br>emhætte  | Tilbagemeldings-signal              | Ekstern gasventil                      | Ekstern fejlmelding/<br>driftskontrolampe                          |
| EE                       | Suitsugaasiklapp/<br>suitsu äratõmbekest                                  | Vastusteate-signaali                | välise gaasiventii                     | välise veateade/<br>tõõnait  |
| ES                       | Panel de evacuación de gases/<br>campana de extracción de<br>condensación | Señal de respuesta                  | Válvula de gas externa                 | Aviso de error externo/<br>indicador de funcionamiento             |
| FR,<br>BEFR,<br>CHFR     | clapet évacuation/<br>hotte aspirante                                     | signal de réaction                  | vanne gaz externe                      | message d'erreur externe/<br>Affichage de l'état de fonctionnement |
| GB, IE                   | Flue gas flap/<br>extractor hood  | checkback signal                    | External gas valve                     | External error message/<br>Operation indicator                     |
| GR                       | Κλαπέτο απαγωγών καυσαερίων/<br>Επικάλυψη εξεριστήρα                      | Σήμα ανατροφοδότησης                | εξωτερική βαλβίδα αερίου               | εξωτερικό μήνυμα σφάλματος/<br>Ένδειξη λειτουργίας                 |
| HR                       | Zaklopka za ispušni plin/<br>poklopac za odvod plinova                    | signal s povratnom<br>informacijom  | Vanjski plinski ventil                 | Vanjska dojava greške/<br>pokazivač načina rada                    |
| HU                       | Füstgázcsappantyú/<br>páraelszívó-burkolat                                | visszajelzési jel                   | Külső gázszelep                        | Külső hibaüzenet/<br>üzemkijelző                                   |
| IT, CHIT                 | sportello fumi/<br>aspiratore domestico                                   | segnale di conferma                 | valvola intercettazione<br>gas esterna | Indicatore disfunzioni/<br>Indicatore d'esercizio                  |
| KR                       | 배기 가스 플랩/환기 후드  | 피드백 신호                              | 외장 가스 밸브                               | 외부 오류 메시지/작동 디스플레이   |
| LT                       | Išmetamųjų dujų sklendė/<br>gartraukis                                    | Patvirtinimo signalas               | Išorinis dujų vožtuvas                 | Išorinis gedimo pranešimas/<br>veikimo indikatorius                |
| LV                       | Dūmgāzu izplūdes vārsts/<br>tvaika nosūcējs                               | Atbildes signāls                    | Ārējais gāzes vārsts                   | Ārējs kļūdas ziņojums/<br>darbības indikators                      |
| NL,<br>BENL              | verbrandingsgasklep/<br>wasemkap (afzuigkap)                              | bevestigingssignaal                 | extern gasventiel                      | externe storingsmelding/<br>inbedrijfmelding                       |
| NO                       | Avgasspjeld/<br>avtrekkshette   | Tilbakemeldingssignal               | Ekstern gassventil                     | Ekstern feilmelding/<br>driftsindikator                            |
| PL                       | Przepustnica spalin/<br>wyciąg oparów                                     | Sygnal zwrotny                      | Zewnętrzny zawór gazu                  | Zewnętrzny komunikat awaryjny/<br>dioda kontrolna                  |
| PT                       | tampa dos gases de exaustão/<br>extractor de fumos                        | Sinal de confirmação                | válvula do gás externa                 | mensagem de erro externa/<br>indicador de funcionamento            |
| RO                       | Clapetă pentru gaze arse/<br>hotă   | Semnal de reavizare                 | Ventil extern de gaz                   | Mesaj extern de eroare/<br>indicator funcțional                    |
| RS                       | Klapna dimnih gasova/<br>poklopac za odvod gasova                         | signal sa povratnom<br>informacijom | Spoljašnji gasni ventil                | Spoljašnja prijava greške/<br>pokazivač načina rada                |
| RU                       | Заслонка газохода/<br>Вытяжной коппак                                     | Сигнал обратной связи               | Внешний газовый клапан                 | Внешний индикатор сообщения об ошибке/<br>рабочий индикатор        |
| SE                       | Avgasklaff/<br>kåpa för imkanal   | Retursignal                         | Extern gasventil                       | Extern felmeddelande/<br>driftvisning                              |
| SI                       | Loputa izpušnih plinov/<br>auga za odvajanje pare                         | povratni signal                     | Zunanji plinski ventil                 | Zunanje javljanje napake/ indikator<br>obratovanja                 |
| SK                       | Spalinová klapka/<br>kryt odsávača pár                                    | Signál spätného<br>hlásenia         | Externý plynový ventil                 | Externé chybové hlásenie/<br>indikátor prevádzky                   |
| TR                       | Baca gazı kapağı/<br>Aspiratör  | Geri bildirim sinyali               | Harici gaz vanası                      | Harici arıza mesajı/<br>işletme göstergesi                         |
| UA                       | Клапан відпрацювання газів/<br>втяжний ковпак                             | Сигнал-відповідь                    | Зовнішній газовий кран                 | Зовнішня індикація помилок/<br>параметрів експлуатації             |



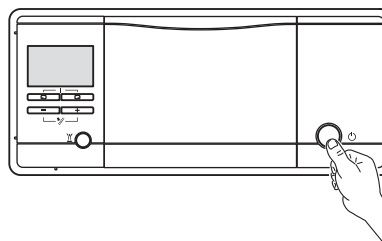
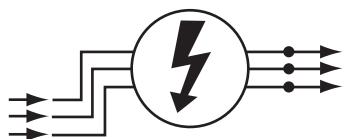




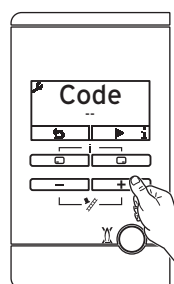
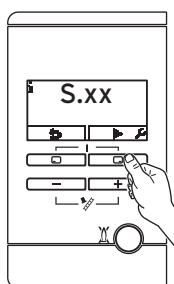
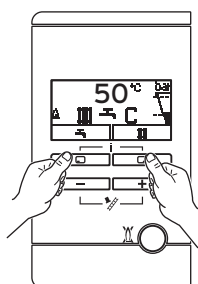




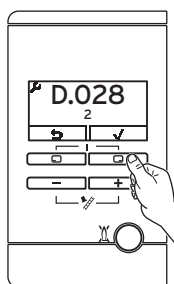
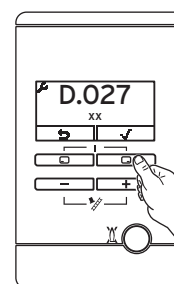
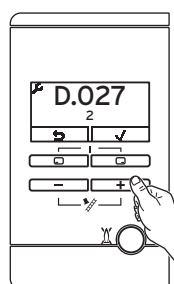
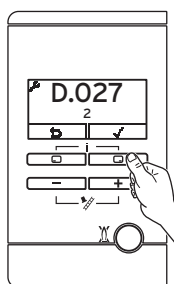
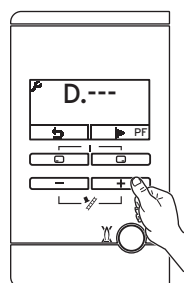
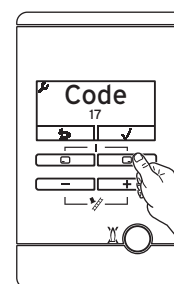
6



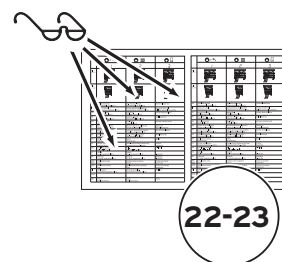
7a pro

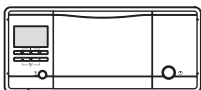


-17



...





## 7b plus

### DE, AT, BEde, CHde

So stellen Sie die Parameter für die Diagnosecodes „D.027“ und „D.028“ ein.

- Drücken Sie **gleichzeitig** und („i“).

Im Display erscheint das Menü.

- Blättern Sie so lange mit oder , bis der Menüpunkt „Fachhandwerkerebene“ erscheint.
  - Drücken Sie , um den Menüpunkt auszuwählen.
- Im Display erscheint der Text „Code eingeben“ und der Wert „00“.

- Stellen Sie mit oder den Wert 17 (Code) ein.
- Drücken Sie , um den eingegebenen Code zu bestätigen.

Die Fachhandwerkerebene mit einer Auswahl von Menüpunkten erscheint.

- Blättern Sie so lange mit oder , bis der Menüpunkt „Diagnosemenü“ erscheint.
- Drücken Sie , um den Menüpunkt auszuwählen.
- Drücken Sie oder , bis der Diagnosecode „D.027“ bzw. „D.028“ erscheint.
- Drücken Sie („Auswahl“), um den Parameter für eine Änderung auszuwählen.
- Drücken Sie oder , um die aktuelle Einstellung zu ändern.
- Drücken Sie („Ok“), um die Änderung zu bestätigen.

### BG

Така ще настроите параметрите за диагностичните кодове "D.027" и "D.028".

- Натиснете **едновременно** и („i“).

На дисплея се появява менюто.

- Прелиствайте дотогава с или , докато се появи точката от менюто "Ниво специалисти".
- Натиснете , за да изберете точката от менюто.

На дисплея се появява текстът "Въвеждане на код" и стойността "00".

- Настройте с или стойността 17 (код).
- Натиснете , за да потвърдите въведения код.

Появява се Ниво специалисти с избор на точки от менюто.

- Прелиствайте дотогава с или , докато се появи точката от менюто "Меню на диагностиката".
- Натиснете , за да изберете точката от менюто.
- Натиснете или , докато се появи диагностичният код "D.027" съотв. "D.028".
- Натиснете ("Избор"), за да изберете параметъра за промяна.
- Натиснете или , за да промените актуалната настройка.
- Натиснете ("Ok"), за да потвърдите промяната.

### CZ

Takto nastavíte parametry pro diagnostické kódy "D.027" a "D.028".

- Stiskněte **současně** a („i“).

Na displeji se zobrazí menu.

- Procházejte stránky pomocí nebo , až se objeví položka menu "Úroveň pro instalatéry".
- Pro výběr položky menu stiskněte .

Na displeji se zobrazí text "Zadejte kód" a hodnota "00".

- Pomocí nebo nastavte hodnotu 17 (kód).
  - Pro potvrzení zadaného kódu stiskněte .
- Objeví se úroveň pro instalatéry s výběrem položek menu.
- Procházejte stránky pomocí nebo , až se objeví položka menu "Diagnostické menu".
  - Pro výběr položky menu stiskněte .
  - Stiskněte nebo , až se objeví diagnostický kód "D.027" resp. "D.028".
  - Pro výběr parametru ke změně stiskněte ("Výběr").
  - Pro změnu aktuálního nastavení stiskněte nebo .
  - Pro potvrzení změny stiskněte ("Ok").

### DK

Sådan indstilles parametrene for diagnosekode "D.027" og "D.028".

- Tryk **samtidig på** og („i“).

Menuen vises på displayet.

- Scroll med eller , indtil menupunktet "Installatørniveau" vises.

- Tryk på **for at vælge menupunktet.**

På displayet vises teksten "Indtast kode" og værdien "00".

- Indstil værdien 17 (kode) med eller .
- Tryk på for at bekræfte den indtastede kode.

Installatørniveauet med flere menupunkter vises.

- Scroll med eller , indtil menupunktet "Diagnosemenu" vises.
- Tryk på for at vælge menupunktet.
- Tryk på eller , indtil diagnosekode "D.027" eller "D.028" vises.
- Tryk på ("Valg") for at vælge parameteren for en ændring.
- Tryk på eller for at ændre den aktuelle indstilling.
- Tryk på ("OK") for at bekræfte ændringen.

### EE

Nii seate parameetrid diagnostikakoodidele "D.027" ja "D.028".

- Vajutage **ühheaegselt** ja („i“).

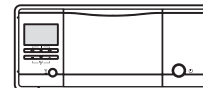
Displeil kuvatakse menüü.

- Lehitsege niikaua või abil, kuni kuvatakse menüüpunkt "Paigaldaja menüü".

- Vajutage , **et valida menüüpunkt.**

Displeil kuvatakse tekst "Code eingeben" ("Koodi sisestamine") ja väärtus "00".

- Seadke või abil väärtus 17 (kood).
  - Vajutage , et kinnitada sisestatud kood.
- Kuvatakse paigaldaja menüü koos menüüpunktide valikuga.
- Lehitsege niikaua või abil, kuni kuvatakse menüüpunkt "Diagnostikamenüü".
  - Vajutage , et valida menüüpunkt.
  - Vajutage või , kuni kuvatakse diagnostikakood "D.027" või "D.028".
  - Vajutage ("Valik"), et valida muudatuse parameeter.
  - Vajutage või , et muuta tegelikku seadet.
  - Vajutage ("Ok"), et kinnitada muudatus.



## ES

Configure los parámetros de los códigos de diagnóstico "D.027" y "D.028" de esta forma.

- Pulse **simultáneamente** y ("i").

En la pantalla aparece el menú.

- Cambie sucesivamente de pantalla con o hasta que aparezca el punto del menú "Nivel del especialista".
- Pulse para seleccionar el punto del menú.

En la pantalla aparece el texto "Introducir código" y el valor "00".

- Ajuste el valor 17 (código) con o .
- Pulse para confirmar el código introducido.

Aparece el nivel del especialista con una selección de puntos del menú.

- Cambie sucesivamente de pantalla con o hasta que aparezca el punto del menú "Menú de diagnóstico".
- Pulse para seleccionar el punto del menú.
- Pulse o hasta que aparezca el código de diagnóstico "D.027" o "D.028".
- Pulse ("Selección") para seleccionar el parámetro que desea modificar.
- Pulse o para modificar el ajuste actual.
- Pulse ("OK") para confirmar la modificación.

## FR, BEFR, CHFR

Pour régler les paramètres des codes de diagnostic «D.027» et «D.028», veuillez exécuter la procédure suivante.

- Appuyez **simultanément** sur et («i»).

Le menu s'affiche à l'écran.

- Parcourez le menu en actionnant ou jusqu'à ce que l'option «Niveau réservé à l'installateur» apparaisse.
- Appuyez sur pour sélectionner l'option.

L'écran affiche le texte «Saisir code» et la valeur «00».

- Au moyen de ou , réglez la valeur 17 (code).
- Appuyez sur pour confirmer le code saisi.

S'affiche alors le niveau réservé à l'installateur qui comporte une liste d'options à sélectionner.

- Parcourez le menu en actionnant ou jusqu'à ce que l'option «Menu de diagnostic» apparaisse.
- Appuyez sur pour sélectionner l'option.
- Appuyez sur ou jusqu'à ce que le code de diagnostic «D.027» ou «D.028» apparaisse.
- Appuyez sur («Sélection») pour sélectionner le paramètre de modification.
- Appuyez sur ou pour modifier le réglage actuel.
- Appuyez sur («Ok») pour confirmer la modification.

## GR

Έτσι ρυθμίζετε τις παραμέτρους για τους κωδικούς διάγνωσης "D.027" και "D.028".

- Πιέστε **ταυτόχρονα** και ("i").

Στην οθόνη προβάλλεται το μενού.

- Ξεφυλλίστε τόσο με τα ή , έως ότου προβάλλεται στο στοιχείο μενού το "Επίπεδο τεχνικού".

- Πιέστε το , για να επιλέξετε το στοιχείο μενού.

Στην οθόνη εμφανίζεται το κείμενο "Καταχώρηση κωδικού" και η τιμή "00".

- Ρυθμίστε με το ή την τιμή 17 (κωδικός).
- Πιέστε , για να επιβεβαιώσετε τον καταχωρημένο κωδικό.

Προβάλλεται το επίπεδο τεχνικού με μια επιλογή στοιχείων μενού.

- Ξεφυλλίστε τόσο με τα ή , έως ότου προβάλλεται στο στοιχείο μενού το "Μενού διάγνωσης".
- Πιέστε το , για να επιλέξετε το στοιχείο μενού.
- Πιέστε ή , έως ότου προβληθεί ο κωδικός διάγνωσης "D.027" ή "D.028".
- Πιέστε ("Επιλογή"), για να επιλέξετε την παράμετρο για μια αλλαγή.
- Πιέστε ή , για να αλλάξετε την τρέχουσα ρύθμιση.
- Πιέστε ("Ok"), για να επιβεβαιώσετε την αλλαγή.

## GB, IE

To enter the parameters for diagnostics codes "D.027" and "D.028":

- Press and ("i") **simultaneously**.

The menu appears in the display.

- Scroll using the or button, until the menu point "Installer level" appears.

- Press to select the menu point.

"Enter code" and the value "00" appear in the display.

- Use or to set the value 17 (code).
- Press to confirm the code that has been entered.

The installer level appears with a selection of menu points.

- Scroll using the or button, until the menu point "Diagnostics menu" appears.
- Press to select the menu point.
- Press or until the diagnostics code "D.027" or "D.028" appears.
- Press ("Select") to select the parameter to change.
- Press or to change the current setting.
- Press ("OK") to confirm the change.

## HR

Parametri za dijagnostičke kodove "D.027" i "D.028" podešavaju se na sljedeći način.

- Pritisnite **istovremeno** i ("i").

Na displeju se pojavljuje izbornik.

- Pomoću ili listajte sve dok se ne pojavi točka izbornika "Razina za servisera".

- Pritisnite kako biste odabrali točku izbornika.

Na displeju se pojavljuje tekst "Unos koda" i vrijednost "00".

- Pomoću ili podesite vrijednost 17 (kôd).
- Pritisnite kako biste potvrdili uneseni kôd.

Pojavljuje se razina za servisera s mogućnošću odabira točaka izbornika.

- Listajte pomoću ili sve dok se ne pojavi točka izbornika "Dijagnostički izbornik".
- Pritisnite kako biste odabrali točku izbornika.
- Pritisnite ili sve dok se ne pojavi dijagnostički kôd "D.027" odn. "D.028".
- Pritisnite ("Odabir") kako biste odabrali parametar za promjenu.
- Pritisnite ili kako biste promijenili aktualnu postavku.
- Pritisnite ("Ok") kako biste potvrdili promjenu.



## HU

A következők szerint állíthatja be a „D.027” és „D.028” diagnosztikai kódok paramétereit.

- Nyomja meg **egyszerre** a és („i”) gombot. A kijelzőn megjelenik a menü.
- Lapozzon addig a vagy , gombbal, míg a Szakember szint menüpont megjelenik.
- Nyomja meg a gombot a menüpont kiválasztásához. A kijelzőn megjelenik a Kód megadása szöveg és a „00” érték.
- Állítsa be a vagy gombbal a 17 (kód) értéket.
- Nyomja meg a gombot a kód jóváhagyásához. Megjelenik a szakember szint a menüpontok választékával.
- Lapozzon addig a vagy , gombbal, míg a „Diagnózis menü” menüpont megjelenik.
- Nyomja meg a gombot a menüpont kiválasztásához.
- Nyomja meg a vagy gombot, míg a „D.027”, ill. „D.028” diagnóziskód megjelenik.
- Ha a paramétert ki akarja választani módosításhoz, nyomja meg a („Választás”) gombot.
- Az aktuális beállítás módosításához nyomja meg a vagy gombot.
- A módosítás jóváhagyásához nyomja meg az („Ok”) gombot.

## IT, CHIT

Come impostare i parametri per i codici di diagnostica "D.027" e "D.028".

- Premere **contemporaneamente** e („i”). Sul display compare il menu.
- Sfogliare con o fino alla comparsa del "Livello del tecnico abilitato".
- Premere il per scegliere il punto di menu. Sul display compare il testo "Inserisci codice" e il valore "00".
- Impostare con o il valore 17 (codice).
- Premere per confermare il codice inserito. Compare il livello del tecnico abilitato con una serie di punti di menu.
- Sfogliare con o fino alla comparsa di "Menu diagnostica".
- Premere il per scegliere il punto di menu.
- Premere o fino alla comparsa del codice di diagnostica "D.027" o "D.028".
- Premere ("Seleziona") per scegliere il parametro per modificarlo.
- Premere o per cambiare l'impostazione corrente.
- Premere ("Ok") per confermare la modifica.

## KR

진단 코드 "D.027" 및 "D.028"에 대한 매개변수를 설정하는 방법은 다음과 같습니다.

- 및 („i”) 버튼을 **동시에** 누르십시오. 디스플레이에 메뉴가 나타납니다.
- 메뉴 항목 "설치자 등급"이 나올 때까지 또는 버튼을 눌러 넘기십시오.
- 버튼을 눌러 메뉴 항목을 선택하십시오. 디스플레이에 "코드 입력" 문구 및 값 "00"이 나타납니다.
- 또는 버튼을 눌러 값 17(코드)을 설정하십시오.

- 버튼을 눌러, 입력한 코드를 승인하십시오. 메뉴 항목에서 선택한 설치자 등급이 나타납니다.
- 메뉴 항목 "진단 메뉴"가 나올 때까지 또는 버튼을 눌러 넘기십시오.
- 버튼을 눌러 메뉴 항목을 선택하십시오.
- 진단 코드 "D.027" 또는 "D.028"이 나올 때까지 또는 버튼을 누르십시오.
- 변경에 필요한 매개변수를 선택하려면, ("선택") 버튼을 누릅니다.
- 현재의 설정 내역을 변경하려면, 또는 버튼을 누릅니다.
- ("OK") 버튼을 눌러 변경 사항을 승인합니다.

## LT

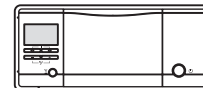
Diagnostikos kodų "D.027" ir "D.028" parametrus nustatysite taip.

- Paspauskite **vienu metu** ir („i”). Ekране pasirodo meniu.
- Slinkite mygtuku arba tol, kol pasirodys meniu punktą "Meistro lygmuo".
- Paspauskite , kad pasirinktumėte meniu punktą. Ekране pasirodo tekstas "Įveskite kodą" ir vertė "00".
- Mygtuku arba nestatykite vertę 17 (kodą).
- Paspauskite , kad patvirtintumėte įvestą kodą. Pasirodo meistro lygmuo su meniu punktą pasirinkimu.
- Slinkite mygtuku arba tol, kol pasirodys meniu punktą "Diagnostikos meniu".
- Paspauskite , kad pasirinktumėte meniu punktą.
- Spaudykite arba tol, kol pasirodys diagnostikos kodas "D.027" arba "D.028".
- Paspauskite ("Pasirinkimas"), kad pasirinktumėte parametą keitimui.
- Paspauskite arba , kad pakeistumėte esamą nuostatą.
- Paspauskite ("Gerai"), kad patvirtintumėte keitimą.

## LV

Šādi jūs iestatīsiet diagnostikas kodu "D.027" un "D.028" parametrus.

- Nospiediet **vienlaicīgi** un („i”). Displejā parādās izvēlne.
- Pārlapojiet ar vai tik tālu, līdz parādās izvēlnes punkts "Speciālista līmenis".
- Lai izvēlētos izvēlnes punktu, nospiediet . Displejā parādās teksts "Ievadīt kodu" un vērtība "00".
- Ar vai iestatiet vērtību 17 (kods).
- Lai apstiprinātu ievadīto kodu, nospiediet . Atveras speciālista līmenis ar izvēlei pieejamiem izvēlnes punktiem.
- Pārlapojiet ar vai tik tālu, līdz parādās izvēlnes punkts "Diagnostikas izvēlne".
- Lai izvēlētos izvēlnes punktu, nospiediet .
- Spiediet vai , līdz parādās diagnostikas kods "D.027" jeb "D.028".
- Lai izvēlētos izmaināmo parametru, nospiediet ("Izvēle").
- Lai izmainītu pašreizējo iestatījumu, nospiediet vai .
- Lai apstiprinātu izmaiņas, nospiediet ("OK").



## NL, BENL

Zo stelt u de parameters voor de diagnosecodes "D.027" en "D.028" in.

- > Druk **tegelijk op** en ("i").
  - Op het display verschijnt het menu.
  - > Blader zo lang met of tot het menupunt "Instalateurniveau" verschijnt.
  - > Druk op om het menupunt te selecteren.
- Op het display verschijnt de tekst "Code invoeren" en de waarde "00".

Stel met of de waarde 17 (code) in.

- > Druk op om de ingevoerde code te bevestigen.
- Het installateurniveau met een selectie van menupunten verschijnt.
- > Blader zo lang met of , tot het menupunt "Diagnosemenu" verschijnt.
  - > Druk op om het menupunt te selecteren.
  - > Druk op of tot de diagnosecode "D.027" resp. "D.028" verschijnt.
  - > Druk op ("Selectie") om de parameter voor een wijziging te selecteren.
  - > Druk op of om de actuele instelling te wijzigen.
  - > Druk op ("OK") om de wijziging te bevestigen.

## NO

Slik angir du parameterne for diagnosekodene "D.027" og "D.028".

- > Trykk **på** og ("i") samtidig.
- Menyen vises på displayet.
- > Bla med eller helt til menyalternativet "Instaljørnivå" vises.
  - > Trykk på for å velge menyalternativet.
- På displayet vises teksten "Angi kode" og verdien "00".
- > Angi verdien 17 (kode) med eller .
  - > Trykk på for å bekrefte den angitte koden.
- Instaljørnivået med forskjellige menyalternativer vises.
- > Bla med eller helt til menyalternativet "Diagnosemeny" vises.
  - > Trykk på for å velge menyalternativet.
  - > Trykk på eller helt til diagnosekoden "D.027" eller "D.028" vises.
  - > Trykk på ("Valg") for å velge parameter for en endring.
  - > Trykk på eller for å endre den aktuelle innstillingen.
  - > Trykk på ("OK") for å bekrefte endringen.

## PL

Parametry dla kodów diagnostycznych "D.027" i "D.028" należy ustawić w sposób opisany poniżej.

- > Nacisnąć **jednocześnie** i ("i").
- Na wyświetlaczu pojawia się menu.
- > Przewijać przyciskami lub , dopóki nie pojawi się pozycja menu "Poziom instalatora".
  - > Nacisnąć , aby wybrać pozycję menu.
- Na wyświetlaczu pojawia się tekst "Wprowadź kod" i wartość "00".
- > Ustawić przyciskami lub wartość 17 (kod).
  - > Nacisnąć , aby potwierdzić wprowadzony kod.

Pojawia się poziom instalatora z pozycjami menu do wyboru.

- > Przewijać przyciskami lub , dopóki nie pojawi się pozycja menu "Diagnostyka".
- > Nacisnąć , aby wybrać pozycję menu.
- > Nacisnąć lub , aż pojawi się kod diagnostyczny "D.027" lub "D.028".
- > Nacisnąć ("Wybór"), aby wybrać parametr do zmiany.
- > Nacisnąć lub , aby zmienić aktualne ustawienie.
- > Nacisnąć ("OK"), aby potwierdzić zmianę.

## PT

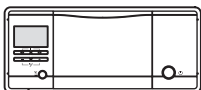
Esta forma são definidos os parâmetros para os códigos de diagnóstico "D.027" e "D.028".

- > Premir **em simultâneo** e ("i").
- Surge o menu no mostrador.
- > Folhear com ou , até que surja a opção de menu "Nível do técnico especializado".
  - > Premir , para selecionar a opção de menu.
- No mostrador surge o texto "Introduzir código" e o valor "00".
- > Definir o valor 17 (código) com ou .
  - > Premir , para confirmar o código introduzido.
- Surge o nível do técnico especializado com uma seleção de opções de menu.
- > Folhear com ou , até que surja a opção de menu "Menu de diagnóstico".
  - > Premir , para selecionar a opção de menu.
  - > Premir ou , até que surja o código de diagnóstico "D.027" ou "D.028".
  - > Premir ("Seleção"), para selecionar os parâmetros para uma alteração.
  - > Premir ou , para alterar a definição atual.
  - > Premir ("Ok"), para confirmar a alteração.

## RO

În felul acesta setați parametrii pentru codurile de diagnoză „D.027” și „D.028”.

- > Apăsați **simultan** și („i”).
- Pe display apare meniul.
- > Răsfoiți cu sau până când apare punctul de meniu „Meniu specialist”.
  - > Apăsați pentru selectarea punctului de meniu.
- Pe display apare textul „Introducere cod” și valoarea „00”.
- > Cu sau setați valoarea 17 (cod).
  - > Apăsați pentru confirmarea codului introdus.
- Apare meniul specialist cu o alegere de puncte de meniu.
- > Răsfoiți cu sau până când apare punctul de meniu „Meniu Diaagnoză”.
  - > Apăsați pentru selectarea punctului de meniu.
  - > Apăsați sau până la afișarea codului de diagnoză „D.027” resp. „D.028” .
  - > Apăsați („Selectare”) pentru selectarea parametrului pentru o modificare.
  - > Apăsați sau pentru modificarea setării actuale.
  - > Apăsați („OK”) pentru confirmarea modificării.



## RS

Ovako podešavate parametre dijagnostičkih kodova "D.027" i "D.028".

- Pritisnite **istovremeno** i ("i").

Na displeju se pojavljuje meni.

- Prelistavajte sa ili sve dok se ne pojavi tačka menija "Instalaterski nivo".
- Pritisnite , kako biste izabrali tačku menija.

Na displeju se pojavljuje tekst "Uneti kod" i vrednost "00".

- Pomoću ili unesite vrednost 17 (kod).
- Pritisnite da biste potvrdili uneti kod.

Pojavljuje se instalaterski nivo sa izborom tačaka menija.

- Prelistavajte sa ili sve dok se ne pojavi tačka menija "Dijagnostički meni".
- Pritisnite kako biste izabrali tačku menija.
- Pritisnite ili sve dok se ne pojavi dijagnostički kod "D.027" odn. "D.028".
- Pritisnite ("Izbor") da biste izabrali parametar za promenu.
- Pritisnite ili da biste promenili trenutno podešavanje.
- Pritisnite ("Ok") da biste potvrdili promenu.

## RU

Настройка параметров для кодов диагностики «D.027» и «D.028» выполняется как описано ниже.

- Нажмите **одновременно** и («i»).

На дисплее появляется меню.

- Перелистайте список с помощью или , пока не появится пункт меню «Уровень специалиста».
- Нажмите die , чтобы выбрать пункт меню.

На дисплее появляется текст «Ввести код» и значение «00».

- С помощью или настройте значение 17 (код).
- Нажмите , чтобы подтвердить введенный код.

Появляется уровень специалиста в выборе пунктов меню.

- Перелистайте список с помощью или , пока не появится пункт меню «Меню диагностики».
- Нажмите , чтобы выбрать пункт меню.
- Нажмите или , пока не появится код диагностики «D.027» или «D.028».
- Нажмите («Выбор»), чтобы выбрать параметр для изменения.
- Нажмите или , чтобы изменить текущую настройку.
- Нажмите («Ok»), чтобы подтвердить изменение.

## SE

Så här ställer du in parametrarna för diagnoskoderna "D.027" och "D.028".

- Tryck **samtidigt på** och ("i").

Menyn visas på skärmen.

- Bläddra med eller tills menyalternativet "Installatörsnivå" visas.
  - Tryck på för att välja detta menyalternativ.
- På skärmen visas texten "Skriv in lösen" och värdet "00".
- Ställ in värdet 17 (som lösenkod) med eller .
  - Tryck på för att bekräfta den angivna koden.

Nu visas Installatörsnivån med ett antal menyalternativ.

- Bläddra med eller tills menyalternativet "Diagnosmeny" visas.

- Tryck på för att välja detta menyalternativ.
- Tryck på eller tills diagnoskoden "D.027" resp. "D.028" visas.
- Tryck på ("Välj") för att välja den parameter du vill ändra.
- Tryck på eller för att ändra den aktuella inställningen.
- Tryck på ("Ok") för att bekräfta ändringen.

## SI

Postopek nastavitve parametrov za diagnostični kodi »D.027« in »D.028«.

- **Istčasno pritisnite** in («i»).

Na zaslonu se prikaže meni.

- S tipko oz. se pomikajte, dokler se ne prikaže element menija »Servisni nivo«.
- S pritiskom na izberite element menija.

Na zaslonu se prikaže besedilo »Vnesite kodo« in vrednost »00«.

- S tipko oz. nastavite vrednost 17 (koda).
  - S pritiskom na potrdite vpisano kodo.
- Prikaže se servisni nivo z izbiro elementov menija.
- S tipko oz. se pomikajte, dokler se ne prikaže element menija »Diagnostični meni«.
  - S pritiskom na izberite element menija.
  - Pritiskajte tipko oz. , dokler se ne prikaže diagnostična koda »D.027« oz. »D.028«.
  - S pritiskom na tipko («Izbira») izberite parameter, ki ga želite spremeniti.
  - S pritiskom na tipko oz. spremenite trenutno nastavitve.
  - S pritiskom na («OK») potrdite spremenjeno vrednost.

## SK

Takto nastavíte parametre pre diagnostické kódy „D.027“ a „D.028“.

- Stlačte **súčasne** a („i“).

Na displeji sa objaví menu.

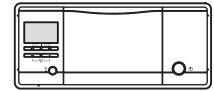
- Pomocou alebo listujte dovtedy, kým sa neobjaví položka menu „Úroveň pre servisných pracovníkov“.
- Stlačte pre výber položky menu.

Na displeji sa objaví text „Zadať kód“ a hodnota „00“.

- Pomocou alebo zadajte hodnotu 17 (kód).
- Stlačte pre potvrdenie zadaného kódu.

Úroveň pre servisných pracovníkov sa objaví s výberom položiek menu.

- Pomocou alebo listujte dovtedy, kým sa neobjaví položka menu „Menu diagnostiky“.
- Stlačte pre výber položky menu.
- Stláčajte alebo , kým sa neobjaví diagnostický kód „D.027“, resp. „D.028“.
- Stlačte („výber“) pre výber parametra na zmenu.
- Stlačte alebo pre zmenu aktuálneho nastavenia.
- Stlačte („Ok“) pre potvrdenie zmeny.



## TR

Bu şekilde "D.027" ve "D.028" servis teşhis kodları için parametreleri ayarlayabilirsiniz.

➤ Aynı anda ve ("i") üzerine basın.

Ekranda menü görüntülenir.

➤ "Uzman seviyesi" menüsü açılana kadar veya ile ilerleyin.

➤ Menüyü seçmek için üzerine basın.

Ekranda "Kod gir" metni ve "00" değeri görüntülenir.

➤ veya ile değer 17 (kod) ayarlayın.

➤ Girdiğiniz kodu onaylamak için üzerine basın.

Çeşitli menülerin yer aldığı uzman seviyesi açılır.

➤ "Servis teşhis menüsü" menüsü açılana kadar veya ile ilerleyin.

➤ Menüyü seçmek için üzerine basın.

➤ "D.027" veya "D.028" servis teşhis kodu görüntülene kadar veya üzerine basın.

➤ Parametreyi değiştirmek için ("Seçim") üzerine basın.

➤ Güncel ayarı değiştirmek için, veya üzerine basın.

➤ Değişikliği onaylamak için ("Ok") üzerine basın.

## UA

Параметри для кодів діагностики «D.027» та «D.028» настраюються наступним чином.

➤ Натисніть **одночасно** та («i»).

На дисплеї з'явиться меню.

➤ За допомогою або перелистуйте меню, поки не з'явиться пункт меню «рівень спеціаліста».

➤ Щоб вибрати пункт меню, натисніть .

На дисплеї з'явиться текст «Ввести код» та значення «00».

➤ За допомогою або настройте значення 17 (код).

➤ Для підтвердження введеного коду натисніть .

З'явиться рівень спеціаліста з варіантами вибору пунктів меню.

➤ За допомогою або перелистуйте меню, поки не з'явиться пункт меню «Меню діагностики».




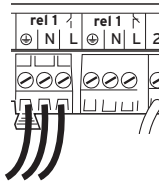
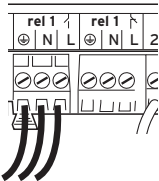
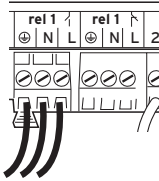
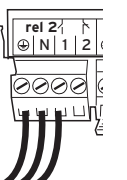
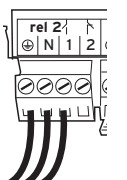
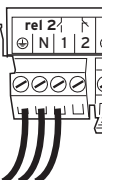
➤ Щоб вибрати пункт меню, натисніть .

➤ Натискайте або , поки не з'явиться код діагностики «D.027» або «D.028».




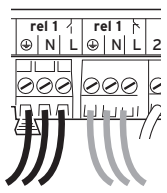
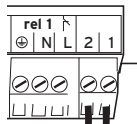
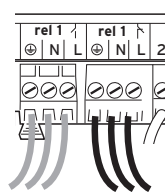
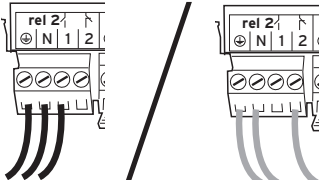
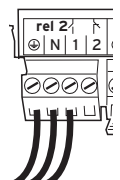
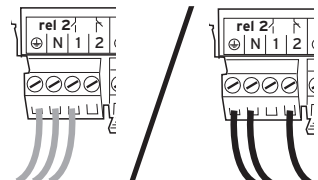
➤ Натисніть («Вибір»), щоб вибрати параметр для зміни.

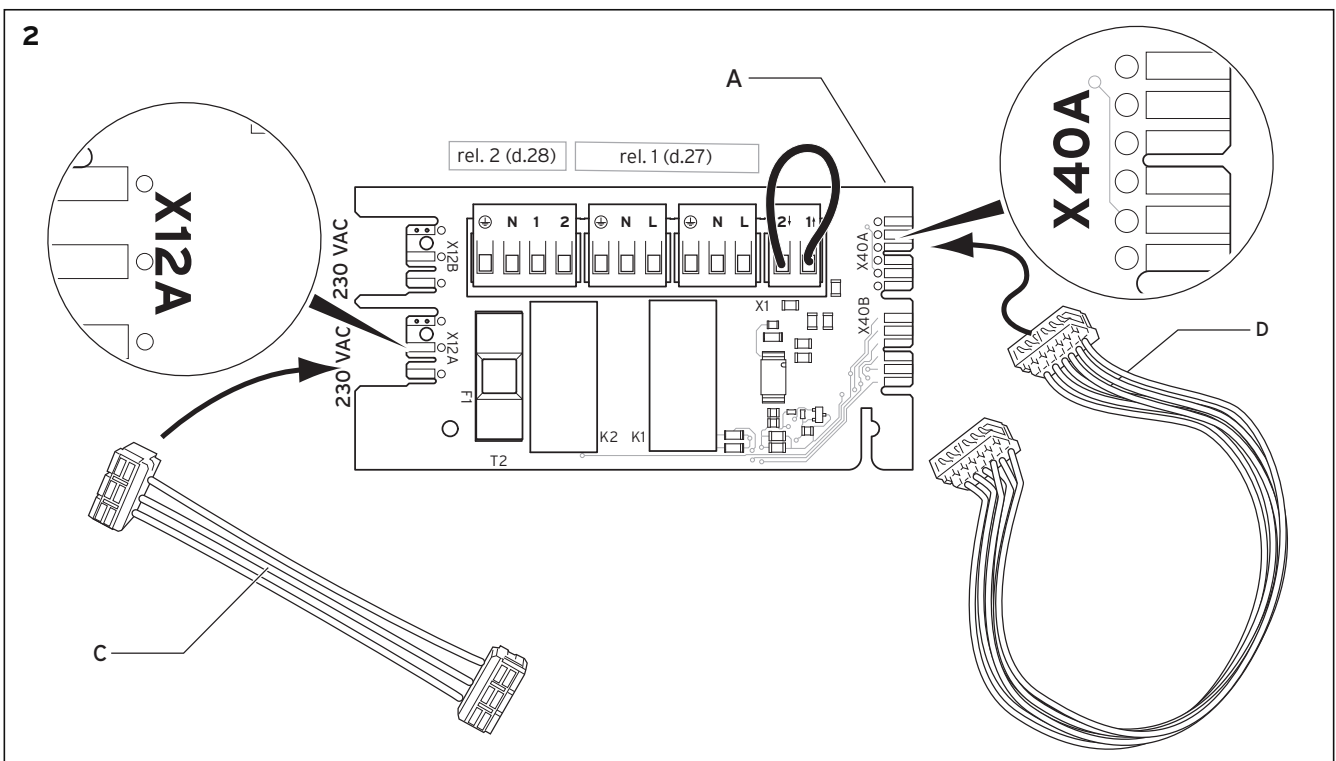
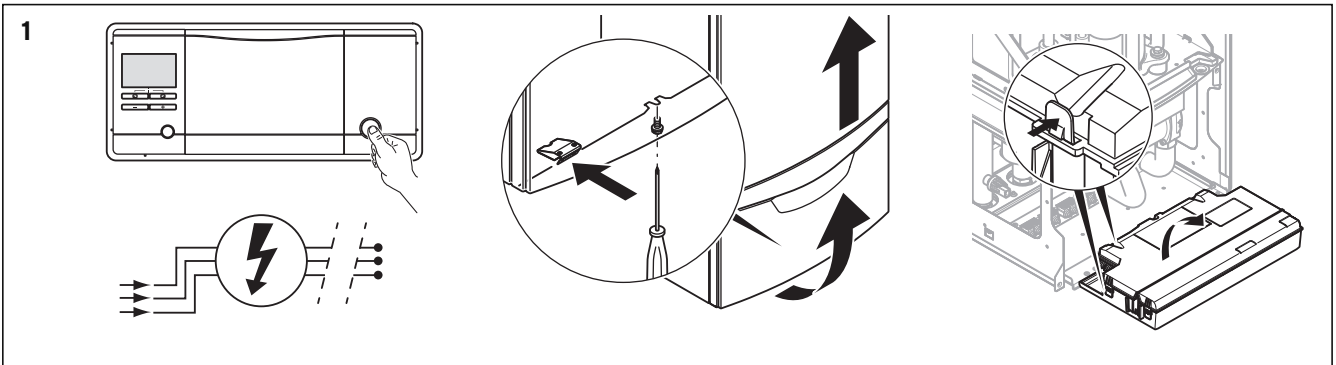
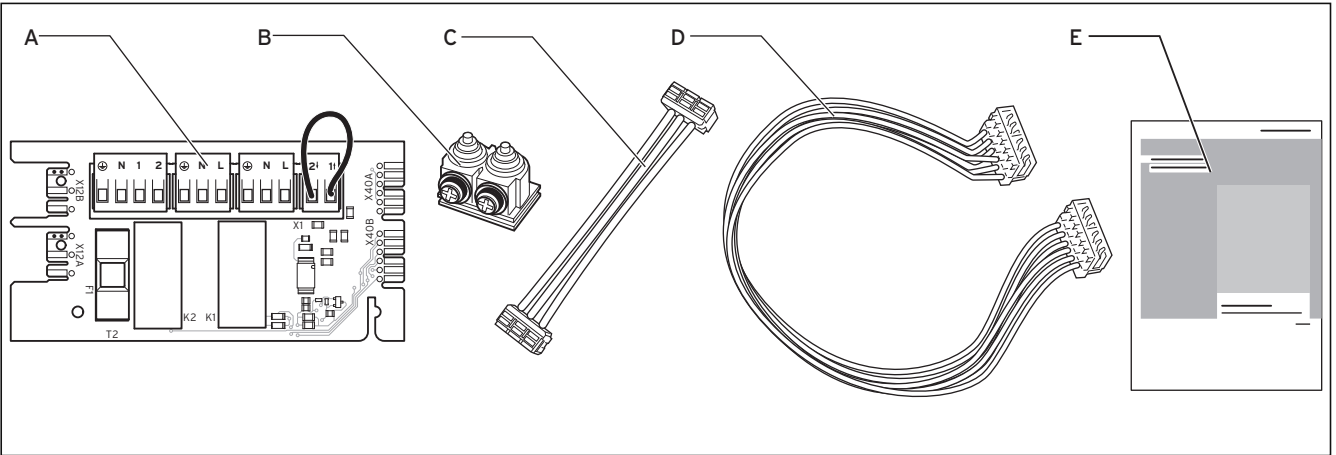
➤ Натисніть або , щоб змінити поточну настройку.

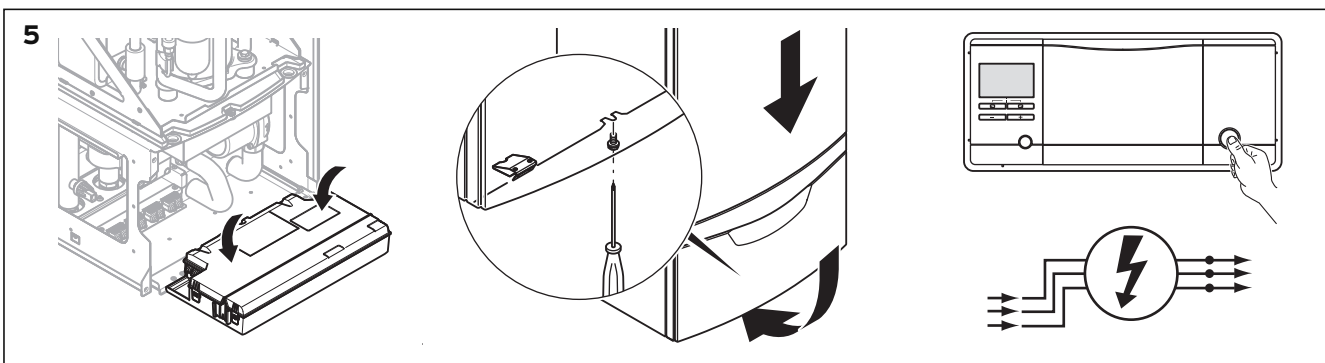
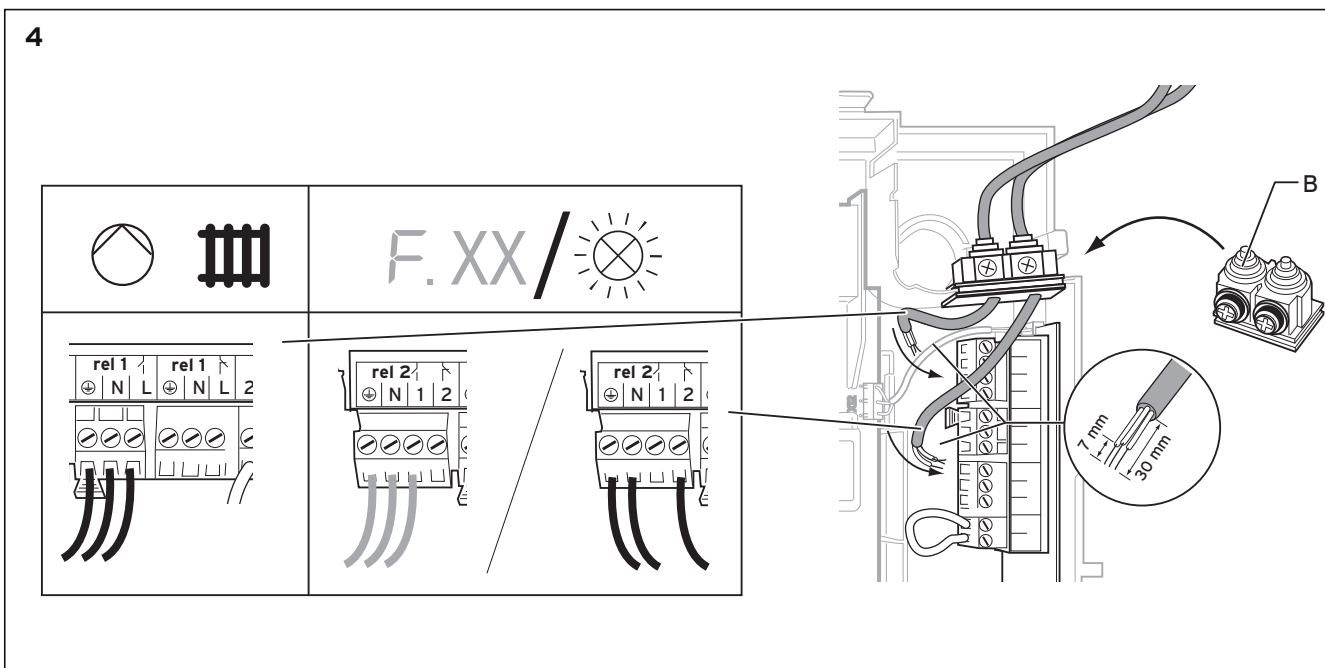
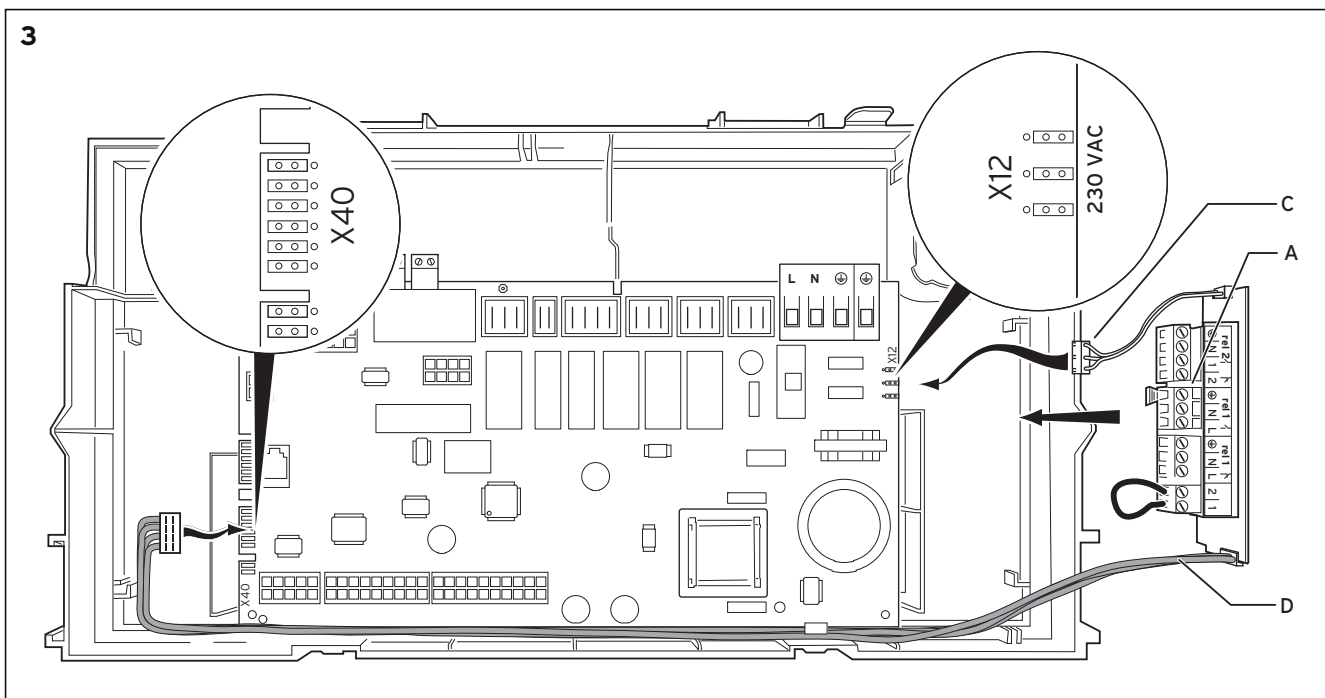
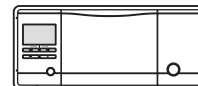
➤ Натисніть («Ok»), щоб підтвердити зміну.

|   |  |  |  |
|---|---|---|---|
|   | 1   | 2   | 3   |
| rel.1<br>(D.027)                                  |  |  |  |
| rel.2<br>(D.028)                                  |  |  |  |
| DE, AT,<br>BE <sub>DE</sub> ,<br>CH <sub>DE</sub> | Zirkulationspumpe<br>(Werkseinstellung Relais 1)                                  | externe Pumpe<br>(Werkseinstellung Relais 2)                                      | Speicherladepumpe   |
| BG  | Циркулационна помпа<br>(Фабрична настройка реле 1)                                | външ. помпа на отоплението<br>(фабрична настройка реле 2)                         | Помпа за зареждане на бойлера   |
| CZ  | Cirkulační čerpadlo<br>(tovární nastavení relé 1)                                 | Externí čerpadlo<br>(tovární nastavení relé 2)                                    | Nabíjecí čerpadlo   |
| DK  | Cirkulationspumpe<br>(fabriksindstilling relæ 1)                                  | Ekstern Pumpe<br>(fabriksindstilling relæ 2)                                      | Ladepumpe   |
| EE  | Tsirk.pump<br>(tehaseseadre relee 1)  | Väliline pump<br>(tehaseseadre relee 2)   | Boileri sooj.pump   |
| ES  | Bomba recirculación<br>(ajuste de fábrica relé 1)                                 | Bomba externa<br>(ajuste de fábrica relé 2)                                       | Bomba carga acumulad  |
| FR,<br>BE <sub>FR</sub> ,<br>CH <sub>FR</sub>     | Pompe de circulation<br>(réglage usine relais 1)                                  | Pompe externe<br>(réglage usine relais 2)   | Ppe de charge ballon  |
| GB, IE  | Circulation pump<br>(default relay 1)   | external pump<br>(default relay 2)  | Cyl. charging pump  |
| GR  | Αντλία κυκλοφορίας<br>(Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 1)                               | εξ. αντλία θερμότητας<br>(Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 2)                            | Αντλία φόρτισης   |
| HR  | Cirkulacijska crpka<br>(tvornička namještenost relej 1)                           | eksterna crpka<br>(tvornička namještenost relej 2)                                | Crpka za nagr. sprem.   |
| HU  | Cirkulációs sziv.<br>(gyári beállítás 1. relé)                                    | Külső szivattyú<br>(gyári beállítás 2. relé)                                      | Tárolóöltő sziv.  |
| IT, CH <sub>IT</sub>                              | Pompa di ricircolo<br>(impostazione di fabbrica relè 1)                           | Pompa esterna<br>(impostazione di fabbrica relè 2)                                | Pompa carico boiler   |
| KR  | 순환 펌프<br>(릴레이 1 초기 설정)  | 외장 펌프<br>(릴레이 2 초기 설정)  | 실린더 보충 펌프   |
| LT  | Cirkuliaci siurblys<br>(gamyklinis nuostatas - relė 1)                            | Išorinis siurblys<br>(gamyklinis nuostatas - relė 2)                              | Boilerio siurblys   |
| LV  | Cirkulācijas sūkņi<br>(1. releja rūpnīcas iestatījums)                            | Ār. apkures sūkņi<br>(2. releja rūpnīcas iestatījums)                             | Tvertnes uzpildes sūkņi   |
| NL,<br>BE <sub>NL</sub>                           | Circulatie pomp<br>(fabrieksinstelling relais 1)                                  | externe pomp<br>(fabrieksinstelling relais 2)                                     | Boiler laadpomp   |
| NO  | Sirkulasjonspumpe<br>(fabrikkinnstilling relé 1)                                  | Ekstern Pumpe<br>(fabrikkinnstilling relé 2)                                      | Ladepumpe tank  |
| PL  | Pompa cyrkulacyjna<br>(nastawa fabryczna - przekaźnik 1)                          | Pompa zewnętrzna<br>(nastawa fabryczna - przekaźnik 2)                            | Pompa ładująca  |
| PT  | Bomba circuladora<br>(regulação de fábrica relé 1)                                | bomba externa<br>(regulação de fábrica relé 2)                                    | Bomba carga acumul.   |
| RO  | Pompa de recirculare<br>(reglaj din fabricație releul 1)                          | pompa externa<br>(reglaj din fabricație releul 2)                                 | Pompa incarc boiler   |
| RS  | Cirkulaciona pumpa<br>(fabrički podešen relej 1)                                  | Eksterna pumpa<br>(fabrički podešen relej 2)                                      | Pump.punj.rez.  |
| RU  | Циркуляц. насос<br>(заводская настройка реле 1)                                   | Внешний насос<br>(заводская настройка реле 2)                                     | Насос загр. Бойлера   |
| SE  | Cirkulationspump<br>(fabriksinställning relä 1)                                   | Extern pump<br>(fabriksinställning relä 2)  | Laddpump  |
| SI  | Cirkulacijska črpalka<br>(tovarniška nastavitve, rele 1)                          | Eksterna črpalka<br>(tovarniška nastavitve, rele 2)                               | Črpalka polnjenja   |
| SK  | Cirkulačné čerpadlo<br>(výrobné nastavenie relé 1)                                | Externé čerpadlo<br>(výrobné nastavenie relé 2)                                   | Nabíjacie čerpadlo  |
| TR  | Resirkülasy.pompası<br>(Fabrika ayarı Röle 1)                                     | Harici pompa<br>(Fabrika ayarı Röle 2)  | Boy.isitma pompası  |
| UA  | Циркул. помпа<br>(заводська настройка реле 1)                                     | Зовнішня помпа<br>(заводська настройка реле 2)                                    | Помпа нагр. накопич.  |



|                          |  |  |  |  |
|--------------------------|---|---|---|--|
|                          | 4   | 5   | 6   |  |
| rel.1<br>(D.027)         |  |  |  |  |
| rel.2<br>(D.028)         |  |  |  |  |
| DE, AT,<br>BEDE,<br>CHDE | Abgasklappe/<br>Dunstabzugshaube  | Rückmelde-Signal  | ext. Magnetventil   | externe Störmeldung/Betriebsanzeige                            |
| BG                       | Клапа отработени газове/<br>Ширм  | Сигнал обратно<br>съобщение   | външен магнитен клапан  | външно съобщение за неизправност/<br>работна индикация         |
| CZ                       | Spalinová klapka/<br>Odsavač par  | signál zpětné vazby   | Externí ventil  | Externí hlášení/<br>indikátor provozu                          |
| DK                       | Røggas spjæld/<br>Aftræks hætte   | Tilbagemeldings-signal  | Ekstern magnetventil  | Ekstern fejlmelding/<br>driftskontrolampe                      |
| EE                       | Suitsugaasiklapp/<br>Tõmme müts   | Vastusteate-signaali  | Lisa mag.ventiil  | välise veateade/<br>tõõnait                                    |
| ES                       | Clapeta salida gases/<br>Campana extractora                                       | Señal de respuesta  | Valv. solenoide ext.  | Señal ext. avería/<br>indicador de funcionamiento              |
| FR,<br>BEFR,<br>CHFR     | Clapet fumées/<br>Clapet fumées   | signal de réaction  | Vanne gaz externe   | Signalisation défaut/<br>Affichage de l'état de fonctionnement |
| GB, IE                   | Flue gas damper/<br>Extractor hood  | checkbox signal   | ext. solenoid valve   | ext. fault message/<br>Operation indicator                     |
| GR                       | Κλαπέτο απαγωγέμων καυσαερίων/<br>Επικάλυψη εξεραστήρα                            | Σήμα ανατροφοδότησης  | εξωτερική ηλεκτρομαγνητική<br>βαλβίδα   | εξωτερικό μήνυμα σφάλματος/<br>Ένδειξη λειτουργίας             |
| HR                       | Dimovodna zaklopka/<br>Element za odvod pare                                      | signal s povratnom<br>informacijom  | Ekst. magnetni ventil   | Eksterni kvar/<br>pokazivač načina rada                        |
| HU                       | Füstgázcsappantyú/<br>Elszívó ventilátor  | visszajelzési jel   | Külső mágnesszelep  | Külső hibajelző/<br>üzemkijelző                                |
| IT, CHIT                 | serranda fumi/<br>serranda  | segnale di conferma   | valvola gas esterna   | messaggio anomalia/<br>Indicatore d'esercizio                  |
| KR                       | 배기가스 플랩/환기 후드   | 피드백 신호  | 외장 솔레노이드 밸브   | 외부 오류 메시지/작동 디스플레이   |
| LT                       | Išmetamųjų dujų sklendė/<br>Ventiliatorius  | Patvirtinimo signalas   | Vožtuvas  | papildomas vožtuvas/<br>veikimo indikatorius                   |
| LV                       | Dūmgāzu izplūdes vārsts/<br>tvaika nosūcējs                                       | Atbildes signāls  | Ārējais magnētiskais<br>vārsts  | Ārējs kļūdas ziņojums/<br>darbības indikators                  |
| NL,<br>BENL              | Rookgas klep /<br>Afzuigkap   | bevestigingssignaal   | Ext.elektrische klep  | ext. Storingmelding/<br>inbedrijfmelding                       |
| NO                       | Avgasspjeld/<br>Avtrekkshette   | Tilbakemeldingssignal   | Ekst. Magnetventil  | ekstern feilmelding/<br>driftsindikator                        |
| PL                       | Klapa spalin/<br>Wentylator wyciągowy   | Sygnal zwrotny  | Zewn. zawór gazowy  | Sygnalizator usterek/<br>diada kontrolna                       |
| PT                       | Registo exaustão/<br>Extractor  | Sinal de confirmação  | Válv. solenoide ext.  | Sinal ext. erro/<br>indicador de funcionamento                 |
| RO                       | Clapeta de gaze arse/<br>Hota   | Semnal de reavizare   | Electrovalva externa  | Semnal avarie extern/<br>indicator funcțional                  |
| RS                       | Klapna dimnih gasova/<br>Hauba za odvod pare                                      | signal sa povratnom<br>informacijom   | Ekst.magn.vent.   | Eksterna greška/<br>pokazivač načina rada                      |
| RU                       | Клапан отход.газов/<br>Вытяжной колпак  | Сигнал обратной связи   | Внешний магн.клапан   | Внеш. сообщ.сбоя/рабочий индикатор                             |
| SE                       | Avgasklaff/<br>Imkanalshuv  | Retursignal   | Ext. Magnetventil   | Ext. Alarm/<br>driftvisning                                    |
| SI                       | Loputa dimnih /<br>Napa   | povratni signal   | Zunanji mag. ventil   | Javljanje napake/ indikator obratovanja                        |
| SK                       | Spalinová klapka/<br>Odsávač par  | Signál spätného<br>hlášení  | Externý ventil  | Ext. Hlášení poruchy/<br>indikátor prevádzky                   |
| TR                       | Atık gaz klapesi/<br>Mutfak davlumbazı  | Geri bildirim sinyali   | Harici magnet ventil  | Harici arıza mesajı/<br>işletme göstergesi                     |
| UA                       | Клапан відпрацьованих газів/<br>Витяжний пристрій                                 | Сигнал-відповідь  | Додат. магн.клапан  | Сигнал помилки/<br>параметрів експлуатації                     |





## Manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)